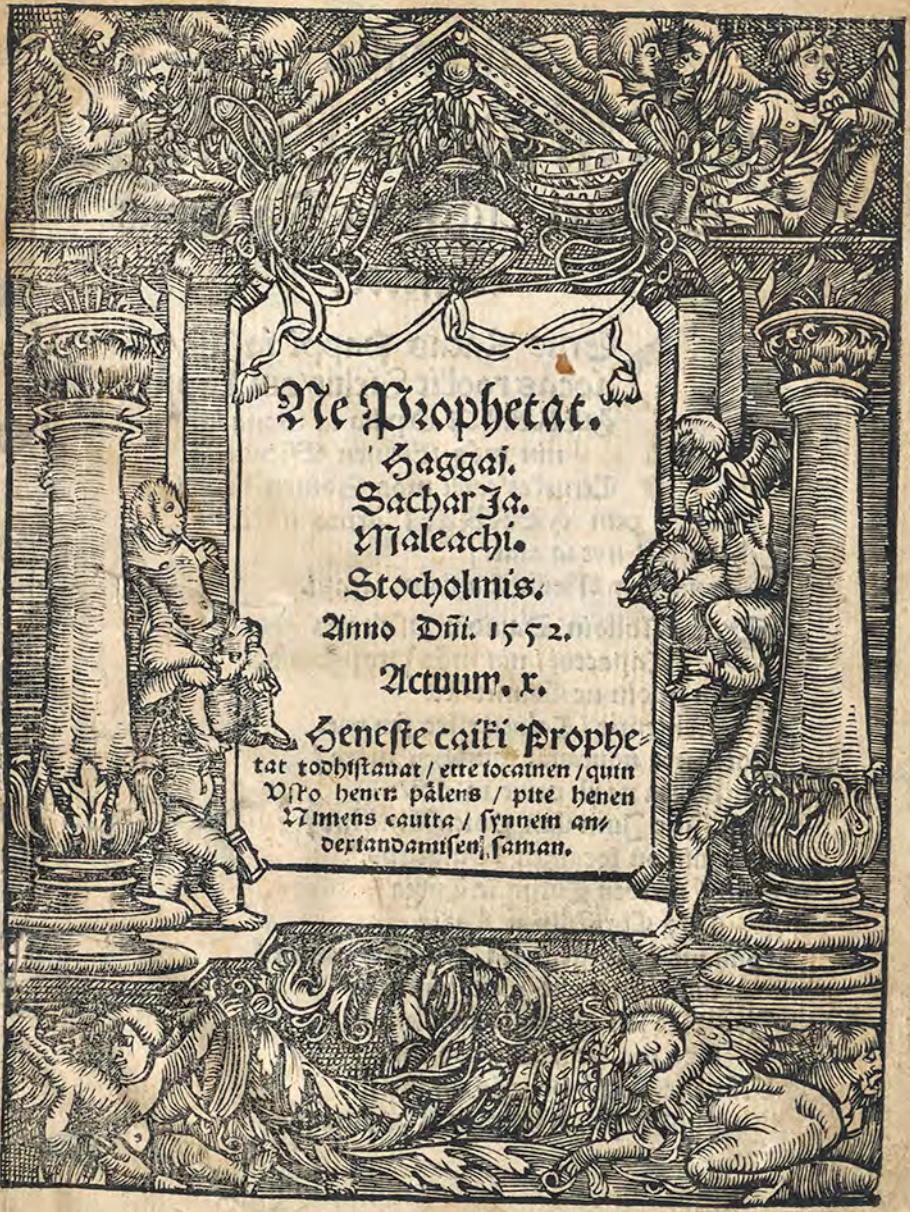
1761

N:11.

HELSINGIN YLIOPISTON KIRJASTO
KOTIMAINEN
osasto



Ne Prophetat.

Haggai.
Sachar Ja.
Maleachi.

Stocholmis.

Anno Dñi. 1552.

Actuum. x.

Heneste caiki Prophe-
tat todhistanat / ette tocainen / quin
Vsko henen pälens / pitè henen
Nimens cautta / synnem an-
dertandamtsen saman.

Alcupuhe.

Christilisen Lukian.

Michael Agricola Torsbyus

teruette.

TErue Racas Pappi ia Jse/
iocas rookit Sielut/qui Lapset Nise.
HERRAN Opilla ia Sanalla.
nin mös Elemen Esicuualla.
Teruekset caiki mös Somen Wäki/
ionga pein HERRAN Armo näki.
Tehenasti / nyt ia alati /
quin hen Meille Lahiains iacapi.

SE Mulloin Dauidin psaltaris
Tapactui / nin mös Prophetais.
Joista silloin ne Colmet ieit
prentemet / Taluen eskset sen teit.
Jotca nyt noutauat muidhen möte /
Pruca ne yli peine ia öte.
Nin Itze Jumalan Poica Christus /
quin on iocaitzen Walgistus.
Ombi meiden Turua ia Tukia /
Oho Christilinen Lukia.
Sanans / Hengens / ia Armoins cautta /
aina hen tacto meite autta.
Jos Me sen vskom ia rucolem /
ioco me elem taica coolem.
Nin me olema henen Omans /
pandut henen haltuns ia hoomans.

Hen

Alcupuhe.

Fortune Bona.

HEn Sielun / Rumin / ia caiki mwdh
annoi / iäsenet ia iocaitzet lwdh.
Aiatoret sis Sanat ia Tõõdh /
kijtteken hende Peiuet ia õõdh.
Ydheren Cucaut / Eitin cochtu /
Meille maiari ensin iochtui.
Senpereſt mõs caiki Mailma /
Tuli / Twli / Meri / ia Maa /
senielkin / quin he heitens iaca.
Ja mitke heisse ele ia on /
nãghyliset ia salatoin.
Hen Meite warten teki ia loi /
ennenquin Hen meiden ilman toi.
Rauhan / teruеydhen / ia Roan /
Rickaudhen / Honet ia Tauaran.
Helten / Sateen / Kyluõn ia mwdh /
Peiuen / õõn / Auringon / Tehdet ia Cwdh /
Lemmin / ia Wilun / woritoin /
quin HERRA cungin sãtenyt on.
Reuen / Suuen / ia Sykyſen /
iouta tää / kirdhen ia Taluen.
Hetket / aighat / ioca wijcko /
quin Taiuas / Cucaudhet lijcko /
Nin caßua Kuiſt / Ohras / Caura / Niſut /
pawdh / Hernet / ia mwdh Jyuein siſut.
Caalit / Naurit / Hamput ia Linat /
Hunaiat / Medhet ia Winat.
Rrtit / ia Rohot moninaiſet /
quin Miehet prucauat ia Naiſet.
Linnut / Calat / Cariat ia pedhot /
pellot / Nijttut / Merzet / ia kedhot /

Alcuputhe.

Cartanot / Maiat / Waatet ia mwdh/
sihen mõs moniharaiset pwdh.
Nin mõs Waimot ia Lapset hyuet
vskolinen Pere / ia ysteuet /
Culta / Hopia / Tina ia Waske /
Cupari / Rauta / HERRA laske
Maasta tulla / ia Woreista /
Riuiste / Caiuoist / ia Copeista.
Talon tarpexi / ia Rentoxi /
Caupaxi / nin mõs Rauinnoxi.
Ja muita palio sencaltaiset /
seke Taiualiset ette Maaliset.

Corporis Bona.

SIhen mõs HERRA meillen anda
Rumin Lahiat / quin cukin canda.
Lapset / piltist / ia Norudhest /
vrhost / Miehest / ia Wanhudhest.
Eiest / Vcost / ike ia wäki /
Iseden woima / quin HERRA teki.
NE Widhet Tunnot Vlcoiset /
säsi hen meille Ychteitzet.

1. Silmenterä / caruat eroitta /
sittequin Walkius ylescoitta.
Nin mõs Pimeydhen Walkiudhest /
ia caiki mõs toinen toiset.

2. Näky halun / ia Halu himon /
himo yllytte tadhon ia pydhon.
Cwlemus on heicko ia pieni /
quin arua wisust monda äni.
Teräuen / raskan / eli couan /
hiliaisen / selkien ia corkian.
Cwlemus Opin vastanotta /
ios se on wärin eli totta.

Cwroi

Alcupuhe.

Cwroi eikengen opetta taita /
ioilla ânen Oui ombi caita.
HAisto / haijun haisuſt eroitta / 3
quin cuki Siſuns oſotta.
Hyuen / heijun / makian ia caruan /
happan / keſkimeiſen ia haruan.
HAisto / Roan ia Jooman coke / 4
haikiat ſe hylke / ia makiat hake.
Catkerat / caruat / ſoueliat /
hapatut / ſoolaiſet / maghottomat.
RVpemus / rumijt tundepi / 5.
tartu / arua / ia ſiuelepi.
Quinga pehme / ia coua cuki on /
eli pite ionguun motoon.
Lemmin / Kylme / Merke / Quiua /
ia quin ne toinen toiſtans riua.
Paliat / caruat / ſiliet / ia taſat /
rypiet / rymet / coleat / maſiat.
Onſat / tylſet ia terâuet /
quin Jocaitzen Hahmot lieneuet.
SYelun mõs HERRA meille ſoi / Anime
ionga hen Loonnoſtans meiſſe loi. Bona.
Coſka hen meihin hengens puhalſi /
taidhot ia toimet walghaiſi.
Nin hen Mielen cuuamiſet tei /
aiaturet ia muiſtot / aruos iei.
Caikein Sielun Lahiain canſa.
ioita henelle Chriſtus anſa.
VSkon / Toiuon ia Rackaudhen /
Neurydhen ia Kerſemiſen.
Jlon / Rauhan / ia Laupiudhen /
Lakiudhen ia Pitkemieliſudhen.

Alcupuhe.

Siweys / ia Coctuus tule ſijtte /
iotca Souinos Mielet lijtte.
Puctaus ia Cunnialiſus /
hallitus ia Mielennouteus.
Taito / wijſaus / tieto ia Jerckie /
quin caikein pein kylle kerckie.
Vſkallus / Wacuus / ia Totuus /
Jumalan Sana ia Lupaus.
Sacramentit / Lijtot ia Määret /
iotca cohendauat monda wäret.
Toimi on Aiuus / Wiha ſydhemes /
wijſaus halu / ia himo mös.
Pyhe Hengi mwdh Awdh mös waikutta /
quin hen Armoillans Sielut licutta.
Nin Omatieto / kylle ſe ize /
hyuet ia pahat teghot domize.
Jumalattomis / hen Lauia on /
quin eleuet paiz pelcon ia Vſkon.
Julmis / hen on caita ia poltettu /
Wiecois / ia welhois heirizettu.
Eryueiſis / quin cartauat curia /
camala hen on ia nuria.
Wan Jumaliſis / ia Wighattomis /
oikea hen on Mielis ia teghois.
Catuuaiſis hen on oijettu /
quin Sydhen parannoreen mieliſtu.
HERRA on hyuis Sieluis leſſe /
wan pahois / ſe ryme Hengi meſſe.
Coſkas ſis Pſalmit ia Prophetat luet /
ninpes muiſtos ia mieles tuket.
Quin ſeluet Sanat lijckuuat kieles /
nin he ſarnates / ioxenat mieles.

Joilla

Alcupuhe.

Joilla Seuran pelto kylueteen /
wan pyheſt Hengeſt ne idhetteen.
Ellei caiki ole tulkittu ſelkexi /
nin me kernaſt anom anderi.
Se paramin techken ioca woi /
iollei tai kelpa / quin IESVS ſoi.
Panettelia / quin neite laitta /
ſe pangan hamballens lucun aitta.
Taicca techken paramat itze /
ios hen taita eli wijze.
Eikö ſe tyly ia willi on:
quin hyuiſt anda wären aruion:
Hyttynen vſein cwrnitaan /
wan coco Cameli nieletaan.
Mamieſteni canſa mine Laulan /
Lihainen kieli leicka luiſen caulan.
Catens temen wei monen hädhen /
Chriſtuſen / Sanan ia Nimen teden.
Monen Jonen ia Walhen canſa /
wirittin ſille Paula ia anſa.
Ette hen cunnioittomaxi olis /
ſiſhenaſti ette hen teſte coolis.
Vſkon ia Kerſimiſen liſe /
O Taiualinen racas Jſe.
Ette hen nijte wetä wois /
ennenquin hen teſte nuckuis pois.
HERRA heille anderiandacoon /
ſite Mine rucolen ia ßoon.
Teſſe nyt Prophetain Nyme on /
heiſte imettu lepitze vſkon.
Wiele Bibliaſt mwdh tuliſit /
ios nemet otoliſet oliſit.

(Oſtetaiſin

Alcupuhe.

Oſtetaiſin ia prucataiſin /
quin olis kylle mõs coctolin.
Sen Aian vſkon pian tuleuan /
ette Somen kiriain ielkin turketan.
Vän tuſkal ne ſilloin käſiteteen /
iotca nyt Monilda hylieteen.
Coſka ſis porſas taritan /
nin aua Seckis / ios ſe tarnitan.

Alcupuhe Haggain Prophetan påle.

HAggai ombi ſe Enſimeinen Prophета / ioca oli annettu Juttan Canſſalle / ſen Babilonian Fangiuxen ielken / Seitzemenkymmenen aiaſtain pereſt / quin he ſinne wietin. Nin tai ia Zacharias Addonin poica propheteraſit ninen Juttain tyge / iotca Judeas ia Jeruſalemis olit / Iſraelin HERRAN Nimeen. Silloin yleſnouſit Zorobabel ſe Salatielin poica ia Jeſus Joſedechin poica / ia rupeſit taas rakendaman Jumalan Templin Jeruſalemis / ia Jumalan Prophetat autit heite.

Sille waicka Eſdras ſen Altarin oli ennen tehnyt / ia Templin Peruxen laſkenyt / nin ſe Kuningas Artaxerxes / ſen Tõõn preiuillens eſti / haman Dariuſen / ſen Perſian Kunin-

Kuningan toisen vooteen asti / Coska Romis se seitzemes Romulist / se Coria Tarquinius hallitzenut oli. 27. aiastaica / ionga Bruto / cadheran wodhen ielken / Wallasta poisaioi / ia sijtte Borgmestarit Regimentin pidhit 464. aiastaica sihen Julium Keisarin asti / ionga aicana meiden HERRAN Christus syndyi.

Nãme sanotan (o rackat Somalaiset) ette se tietesin mille aialla Teme Haggeus sarnasi. Ja on henellã ia Zacharia'la yri swri wãkeue hengi ollut / ette he / quin ylencazotut kieuhet personat olit / rohenut sen ylenwãkeuen swren Kuningan Artaxerxen / Samariterein ia caikein ymberi lehicanssain / kieldõn ia haastamisen wastan / sen Templin rakennoxen / kesketten ylesraketa. Ombi sekin ihmelinen / ette Zorobabel ia se Jesus Josedechin poica / ia mõskin se Canssa / ioca heiden mõtens olit / vskoit ia cwlit ne cari kieuhe Prophetat (iota nyt puuttu) quin sen Jalon swren Sãgarin kieldõn / Ja wiele sijttekin / ette se Canssa sangen itze Epelis / ios Se Templi ikenens ielensraketuri tulis. Sille nãmet Jumalan keskyt / ylenpaltisesta ninen Inhimisten keskyt / woitit / quin ainaki. De quibus Daniel. 9.

Mutta hen laittapi Canssan / ettei he toteluet sen Templin ia Jumalanpalueluxen ylesotjendaman. Waan caicki kijrudit omans Hywytens ia Honeitans coriaman. Senteden he mõs waiuatin hallawoosil / Elosta / Winast / Jyuist ia caikinaisist Hedelmist ia Vodencaßuoist. Caikille Jumalattomille Esicuuari. Jotca Jumalan Sanat ia palueluxet euet tottele. Ja alati raateleuat / haparoitzeuat ia Ahneudhens cautta Seckins repiuet. Nijlle caikille teme Texti rupe ia kellã / quin hen sano. Heiden Seckins pite Lãuilisen ia pohiattoman oleman.

Nin mõs leuten caikis Hystorijs / Cussa ei rookita Jumalan palueliat / eli auteta henen Sanans ylespitemen /

Alcupuhe.

ſielle hen ſalli heitte kylle coconhaparoita / ia itziens warten kårkytte ia aina haeta. Mutta wimein hen Sen Sekin påle låuen teke / ia ſihen puhalda / nin ette ſe vloſtomupi / ia poishaiotetaan / ettei kengen tiedhe cuhunga ſe iånepi. Hen möskin ſödhe tachto / Taicka ei heiden pidhe miteken ſötevet leutemen.

Hen ennuſtapi mös Chriſtuſeſt / iij luuſa / Ette henen io pian tuleman pite / caikein Pacanain Lohuttaiari. Jolla hen ſalaiſeſt oſotta / Ette ſe Juttain Waldakunda ia Laki piti lopun ſaaman / ia caiken Mailman Waldakunnat häuitettemen / ia Chriſtuſelle alaannettaman.

Jota tehenaſti tapactunut on / ia haman wiimeiſen peiuen alati tapactupi / Silloin ſis caiki teutetyri tuleuat.

I.

Manaus ia coua wchkaus / Epeuſko ia Alhenutta waſtan / Ettei Jumalan Templin Rakennoxet miteken annettu / Jota hen rangaitze Nåliele ia caikinaiſille ktoturilla. Itzem wartten kylle cootan / Ja ei miteken ſen oikean Jumalan Palueluxen warten.

Toiſna

Oisna Woonna sen Kuningan Darion Cwdhendena Cwcautena / ensimeisne peiuene Cwsta / Tapactui HERRAN Sana / sen Prophetan Haggain cautta / Seru Babelin / sen Sealthielin poian tyge / sen Judan Pämiehen / Ja Jesuan / sen Jozadachin poian tyge / sen ylimeisen Papin / ia sanoi. Nin sano se HERRA Zebaoth / Teme Canssa sano / Eipe se Aica wiele tullut / ette se HERRAN Hoone yleskaketaisijn. Ja HERRAN Sana tapactui / sen Prophetan Haggain cautta / sanoden / Mutta iopa teiden aican on tullut / ette te holuatuisa Honeisa asuisitta / ia Temen Honen teuty autiona seiso:

Nyt / nin sanopi se HERRA Zebaoth / Catzocat sijs quinga teille kieupi. Te kyluette palion / ia wähe siselwieet. Te söötte / Ja ette te tule quitengan rauituri. Te iootta / Ja ette te quitengan ianottamari tule. Te waatteiset teiten / Ja ette te quitengan lembymeri tule. Deut 2 6 mich. 6
Ja ioca Raha ansaitze / Hen pane ne ychten läuisen Cuckarohon. Nin sanopi se HERRA Zebaoth / Catzocat sis quinga teille kieupi. Menget vlos Wortein päle / ia hakecat Puita / ia rakendacat sijte Hone / Sen pite minulle otoliſen oleman / ia tadhon minun Cunniani osotta / sanopi HERRA. Kylle te tosin palion toiuotta / ia catzo / Se tule wäheri. Ja waicka te site parallans cotian weisitte / nin mine site quitengin poisspuhallan.

Miri nin / sano se HERRA Zebaoth: Senteden / ette Minun Honeni nin autiana macapi / Ja itzecukin riende oman Honens canssa. Senteden ombi Taiuas teiden ylitzen Castens pidhettenyt / ia Maa henen Hedhelmens.

Haggai.

Ja mine olen Poudhan cuzunut / ſeke Maan päle ette Wortein / ylitze Jyuen / Norenwinan / Oliun / ia ylitze ſen caiken quin Maaſta tule / Ja ylitze Inhimiſet ia Cariat / ia ylitze caikein Kätein töödh.

Nin cwli SeruBabel ſe Sealthielin poica / ia Jeſua ſe Jozadachin poica / ſe ylimeinen pappi / ia caiki Ylitzjäeryet Canſſaſta / ſencaltaiſen heiden HERRAN Jumalans änen / ia ſen Prophetan Haggain ſanat / ninquin HERRA heiden Jumalans henen lehettenyt oli / Ja ſe Canſſa pelkeſi HERRAN edheſe. Nin ſanoi Haggai HERRAN Engelil / iolla HERRAN Sananſaattamus oli ſen Canſſan tyge. Mine olen teiden canſan / ſanopi HERRA.

Engeli) ſe on / Sananſaatta / ia eli Sarnaia.

Ja HERRA ylesherätti ſen SeruBabelin / ſen Sealthielin poian / ſen Judan päniehen Hengen / Ja Jeſuan ſen Jozadachin poian / ſen ylimeiſen Papin Hengen / ia ſen caiken ylitzeienydhen Canſſan Hengen / Ette he tulit ia töteteit ſen HERRAN Zebaothin heiden Jumalans Honeſa.

II.

Temen Templin Rakenus / oli Eſicuua ſihen Chriſtiliſen Kircoon ia Seurakundan / ioca Euangeliumin cautta / Chriſtuſen / ſen oikean Callion päle / caikes Mailmas / pitt luiaſtt rakettaman / Jota et caiki Zeluetin Portit ylitzewoitta. Sijnä murheliſet Sydhemet Euangelium cautta lohutetaan / Ette Jumala Chriſtuſen teden ſynnit andertandapi ſulaſta Armoſtans / ia hancaikiſen Elemen.

NEliendene colmatkymmenen peiuene / ſijnä Cwdhendena Cwcautena / ſen Kuningan Dariuſen toiſna Woonna / enſimeiſne colmatkymmendenä peiuene / ſille ſeitzemendenä Cwcautena / Tapactui HERRAN Sana ſen Prophetan Haggain

gain cautta / ia sanoi. Sanos SeruBabelin sen Sealthielin poian / sen Juttain Pämiehen tyge / Ja Jesuan sen Jozadachin poian / sen Ylimeisen Papin tyge / ia sen ylitzeietetum Canssan tyge / ia sanos. Cwca teiden seasan ombi ylitzeienyt / Joca temen Honen henen entises Cunni asans nähnyt on: Ja quinga se nyt teille näky: Eikö se mitiken nädhä sen entisen cochtan.

Ja nyt / SeruBabel / ole hyues turuas / sanopi HERRA / Ole sineki turuas Jesua Jozadachin poica / sine ylimeinen pappi / Olcat hyues turuas caiki Canssa Makunasa / sanopi HERRA / ia tötetechket / Sille ette mine olen teiden cansanna / sano se HERRA Zebaoth / Sen sanan ielkin / coska mine teiden cansanna ydhen Liton tein / coska te Egyptist vloswaelsit / pite minun Hengen teiden seasan pysymen / Elket pelietkö.

Sille nin sano se HERRA Zebaoth / Wiele nyt on wähe aica / Ette minun pite Taiuan ia Maan / Meren ia Manderen lisciuttaman / Hija / caiki Pacanat tadhon mine lisciutta. Silloin sis tulepi Se caikein Pacanain TVRVA. Ja mine tadhon temen Honen teunens Cunniata tedhä / sanopi se HERRA Zebaoth. Sille ette minun on seke Hopia ette Culda / sano se HERRA Zebaoth. Temen ielkimeisen Honen Cunnian pite swreman oleman / quin se Ensimeinen on ollut / sanopi se HERRA Zebaoth. Ja mine tadhon Rauhan anda tesse Paicas / sanopi se HERRA Zebaoth.

Turua) Se on Christus / Joca caiken Mailmä lohuttamä / synnein anderian damisen cautta

Nelien dene colmatkymmendene peiuene / sijnä ydheresennä Cwcautena / toisna sen Darion woonna / Tapactui HERRAN Sana sen Propheran Haggain tyge / ia sanoi. Nin sanopi se HERRA Zebaoth / Kysy Papeille Laista / ia sanos. Jos ioku cannais pyhitetyn Liban henen waatens helmasa / ia satutais sijtte waateins

helmalla Leipe / pwron / Winan / Olium / eli mike Rooca se olis / Tuliſko se mõs pyheri? Ja ne Papit waſtaſit / ia ſanoit. Ei / Haggai ſanoi. Mutta ios iocn Saaſtainen ioſtacuſta ſatutetuſta Radhoſta / ychte neiſte ſattuuis / tuliſco se mõs ſaaſtaiſeri? Ne Papit waſtaſit / ia ſanoit. Se tulis ſaaſtaiſeri. Nin waſtaſi Haggai / ia ſanoi. Juri nin mõs ombi teme Canſſa ia nemet Inhimiſet minun edeſeni / ſano HERRA / ia caiki heiden Kätens tööt / ia mite he wffrauat / on ſaaſtainen.

Ja nyt catzocat / quinga ſe teille kicunyt on / teſte peiueſte ia ennen quin iocu Kiui toiſen pãle pannuri tuli / HERRAN Templiſſe / Ette coſka iocu tuli Ohralãhen tyge / iolla piti carikymmende Mitta oleman / Nin olit ſielle näpieſte kymmenen. Tuli hen perſſyn tyge / ia lwli wiſikymmende Amia teutteuens / Nin olit ſielle näpieſte / Carikymmende. Sille ette mine waiuaſin teite Poudhalla / palo Jyuille ia Rakeilla / caikiſſa teiden tõiſſenne. Eipe te quitengan kiendenyet teiten minun tykeni / ſanopi HERRA.

Nin catzocat nyt ſen pãle / teſte peiueſte / ia ennen / nimittein / ſiſtä Nelieneſt colmatkymmeneſt peiueſt / ſine ydherennä Cwcaudhenna / haman ſihen peiuen aſti / coſka ſe HERRAN Templi peruſtettin / Catzokat ſen pãle / Sille ette Siemenet wiele macauat Laareis / ia eipe wiele miteken canna / eike Winapw / Ficunapw / Granatinpw / eike Oliupw. Mutta teſte peiueſte ſaadhen / mine tadhon anda hyueſtiſiugnauxen.

Ja HERRAN Sana tapactui toiſen kerdan Haggain tyge / neliendene colmatkymmenen peiuene ſijnä Cwcaudhes / ia ſanoi. SAnos SeruBabelin ſen Judan Pãmiehen tyge / ia ſano. Mine tadhon Taiuan ia Maan liicutta / ia tadhon ne Waldakundain Stolit alaſcukiſta / ia ni-

ia ninen Pacanain woipiat Waldakunnat cadhotta. Ja tadhon alaſcukiſta ſeke Rattat / ette Ratzaſmiehet / Nin ette ſeke Orhi ette Mies pite alaſcukiſtettaman / itzecukin ſen toiſen Miecan cautta. Sille ſamalla aialla / ſano ſe HERRA Zebaoth / nin mine tadhon coriat ſinua SeruBabel / ſine Sealthielin poica minun Palueliani / ſanopi HERRA / Ja tadhon ſinua / ninquin ionogun Inſiglinſormuren pite / Sille ette mine olen ſinun vloſwalinut / ſanopi ſe HERRA Zebaoth.

Haggain Prophetan Loppu.

Alcupuhe Zachar Jan Prophetan påle.

SAmalla aialla quin Haggeuſki / nin temekin Zachar Ja ſarnaſi / Ette Jeruſalem ia ſe Templi pidheis iellens yleſrakettaman / Ja ſen haiotetun Canſſan / iellens ychteen cocoman. Senpåle ette yxi Regimenti ia Aſetus pidheis taas ſen Lxx / woodhen Fangiuxen pereſtä ſijnä Makunnas yleſoiettaman. Ja hen on toſin yxi nijſte caikein lodhulinen Prophetaiſt. Sille hen edeſtoopi monet ſuloiſet ia turualiſet Någhyt / ia monet yſteueliſet ia makiat Sanat andapi. Joilla hen ſite murheliſt ia haiottu Canſſa / lohutta ia wahuiſta / ſite Rakennoſta ia Regimenti påle rupeaman. Jotca haman

ſihen

ſihen aican aſti / oli ſworen ia moninaiſen waſtanſeiſomiſen kerſinyt. Neite heu tekepi. v. lucuhun aſti.

Nyt / ette henelle olit ſangen ſyuet / ſalaat ia pimiet Någhyt (iotca lehes Danielin Någhõin caltaiſet ouat) ilmoitetydh. Joinenga Nåkyin toimituxis / ſeke ne Hebreerit / ette mõs Ne Chriſtitut hicouat ia tõlens nijte ymmerteuet. Senteden Me nijte ylizecarkam teſſe Somen Tulkituxes / ia nin me haem ia poimem teſte Propheteſt (quin muiſtakin pidheimiſt) ne ſelkeimet ia meille tarpeliſemat Sententiat / Puhet / Sarnat / Opit ia Weiſut. Joſka HERRA Jumala ette ſeke Ne / ette mwdh pyhet Ramatut teſſe Seurakunnas / quin tuliſki / alati / aina ia wiſuſti Luetaiſijn / ſarnataiſijn / weiſataiſijn Leryis / ia mutoin prucataiſiin. Sille caiki mite kirioitettu ombi / ſe on meiden Opixi kirioitettu. Ro. xv.

Zachar Ja Prophet a

Hen neunopi Parannoſta tekemen / Ettei me ſynniſes Elemes ia muis Pahudes meiden Jſiã noudhataſimma.

I.

Cadhexenna Cwcautena ſine Toiſna woonna Kuningan Dariuſen / tapactui Teme HERRAN Sana Zachar Jan tyge / ſen Berechian poian / Jddon poian / ſen Prophetan / ia ſanoi. HERRA oimbi wihainen ollut teidem Jſein pãle.

Nin

Ja ſanos heille.

NIIN ſanopi ſe HERRA Zebaoth / Kiendeket teiten minun tykeni / ſanopi ſe HERRA Zebaoth / Nin mine tadhon kiete minun teiden tygenne / ſanopi ſe HERRA Zebaoth.

Elket olco ninquin teiden Iſeet / ioille ne entiſet Prophetat ſarnaſit / ſanoden / Palatkat teiden pahoiſta Teiſten / ia teiden heijuſta menoſtan.

Mutta euet he crolluet / eike minua totelluet / ſanopi ſe HERRA.

Cuſſa nyt ouat teiden Iſet ia Prophetat: Wielekö he eleuet: Eikö nin ole tapactanut:

Ette minun Sanan / ia minun Oikiudhen / iotca mine keſkin / minun Palueliani / Prophetain cautta / ouat teiden Iſein ſattunut:

Ette heiden teuty palaiaman / ia ſanoman / Quin ſe HERRA Zebaoth aiatteli meille tedhexens / ſenielkin quin me kieuttim meiden / ia teimme / nin ikenens hen mös meille tehnyt on.

Nin waſtaſi ſe HERRAN Engeli ioca minun canſan puhui ia ſanoi.

HERRA Zebaoth / Quincaunan et ſine tachdo armachta Jeruſalemin ylitze / Ja ninen Judan Caupungein ylitze / ioinenga päle ſine olet wihainen ollut neiſſe ſeitzemenkymmenden aiaſtaican:

Ja ſe HERRA waſtaſi ſille Engelille / ioca minun canſani puhui / yſteueliſet ſanat ia lohuliſet ſanat.

Ja ſe Engeli ioca minua puhutteli / ſanoi minulle / Sarna ia ſano / Neite ſanopi ſe HERRA Zebaoth.

Mine olen ſangen kiuanut Jeruſalemin ia zionin

nin ylitze / Mutta mine olen iwri wihainen ninen corea in Pacanain päle.

Sille mine olin waan wähe wihainen / Mutta he autit häuitoxehen.

Senteden ſanopi HERRA / Mine tadhon palaita Jeruſalemin tyge Laupiudhen canſa / Ja minun Honen pite henes yleſrakettaman.

Ja ſarna enembi / ia ſanos / Neite ſanopi ſe HERRA Zebaoth.

Taas minun Caupungini pite hyueſti kieumen / Ja HERRAN pite Zionin taas lohuttaman / ia Jeruſalemin taas wloſwalittaman.

II.

Jeruſalem / pite ſen ffangiuxen telkin / ſangen toiſen modhon ſaaman. Joca Chriſtuſen Waldakunnan / kirkon ia Sarnan, merkitze.

IA mine yleſnoſtin ſilmeni / ia näin / ia catzo / yxi Mies piti kädheſens Mitan-Nooran.

Ja mine ſanoin / Cuhungas menet? Mutta hen ſanoi minulle.

Että mine Jeruſalemin mittaiſin / ia catzoiſin / quinga pitken ia quinga Laauian ſen oleman pite.

Ja catzo / Se Engeli / ioca minun canſan puhui vloſlexi / Ja yxi toinen Engeli vloſmeni henen waſtans / ia ſanoi.

Jooxe toonna / ia puhu ſille piltille / ia ſanos. Jeruſalem pite aſuteturi tuleman ilman Mwrita / ſen ſwriman Inhimiſten ia Cariain paliudhen teden / iotca henes oleman pite.

Ja

Ja Mine tadhon / ſanopi HERRA / yxi tulinen Mwri henen ymberillens oleman / ia tadhon heneſſe olla / Ja tadhon Minuani Cunnialiſeſta heneſſe oſotta.

Woi / woi Paecat vlos / ſijte pohian Maaſta / ſanopi HERRA / Sille mine haiotin teite Neliehin Twlihin Taiwan ala / ſanopi HERRA.

Woi Zion / ioca aſut ſen Tytteren Babelin tyken / poiſpakene / Sille nin ſanopi ſe HERRA Zebaoth.

Hen lehetti minua ninen pacanain tyge / iotca teite raatelluet olit / Heiden Waltans ſai lopun.

Joca teihin rupepi / SE rupepi henen Silmenſtären päle.

Sille catzo / mine tadhon minun käteni heiden ylitzens yleſnoſta / ette heiden pite nÿllen Raateluxexi oleman / iotca ennen paluelit heite.

Ette teiden pite ymmertemen / ette ſe HERRA Zebaoth minun lehettenyt on.

Iloitze ia riemuitze ſine tyter Zion / Sille catzo / Mine tulen / ia tadhon aſua ſinun tykenes / ſanopi HERRA.

Silloin palio pacanoit pite heitens HERRALLE altiaxi andaman / Ja ne pite minun Canſan oleman.

Ja mine tadhon ſinun tykenes aſua / ettes ymmerdheiſit / Ette minun ſe HERRA Zebaoth ſinun tyges lehettenyt on.

Ja HERRAN pite Judan perimen Oſarens ſijnä pyheſe Maaſa / ia pite Jeruſalemin taas vloſwalitzeman.

Caiki Liha waickenecon HERRAN edes / Sille hen on yleſnoſnut henen pyheſte Siaſtans.

Zachar Ja
III.

Sarnaian edest talo Lohutos / Nin mös Christusest.

A minulle osotettin se Ylimeinen papp Josua / seisodhen sen HERRAN Engelin edes.

Ja Satan seisoi henen oikealla kädhellens / ette hen hende wastanseisois.

Ja HERRA sanoi Satan tyge / HERRA se rangaiskon sinua Satan / Ja / se HERRA sinua rangaiskon ioca Jerusalemin waloswalitzi.

Eikö teme ole yxi Rekäle / ioca Tulesta temmattu on?

Ja Josua oli puetettu saastaisis waatteis / ia seisoi sen Engelin edes.

Joca wastaten sanoi nille / iotca henen tykenens seisoit.

Poisottacat heneste ne saastaiset waattet / ia hen sanoi henelle. Catzo / Mine olen sinun synnis sinusta poisottanut / ia puettanut sinun Juhla waatteilla / ia sanoi.

Pangat puchdas Lacki henen päähns päle / ia he panit puchtan Lakin henen päähns päle / ia he puetit waattet henen pälens. Ja HERRAN Engeli seisoi sille.

Ja se HERRAN Engeli todhisti Josualle / ia sanoi / Nein sanopi se HERRA Zebaoth.

Jos sine watilat minun Teitteni päle / ia pidhet minun wartion / Nin sinun pite minun Honen hallitzeman / ia minun Cartanoitan keket.

Ja mine annan sinulle muutoinat nisste / quin

teisse

teſſe ſeiſouat / ette he ſinun ſaattaiſit.

Waariota Joſua ſine ylimeinen pappi / ſine ia ſinun yſteues / ioca ſinun edeſes aſuuat / Sille he ouat ſulat Jhmeet.

(Teſſe / Engelit ſaſouat / warielewat ia ſaattauat ne Jurſcat / Iſatekin Me Papit ia Opetaiat.

Sille Cazo / mine tadhon anda minun paluelian Zemaly tulla / Sille cazo ſen ainoan Kiuen päle / ionga mine Joſuan eten laſkenut olen / pite ſeitzemen Silme oleman.

Mutta cazo / Mine tadhon ſen vloſhacata / ſanopi ſe HERRA Zebaoth / Ja tadhon ſen Maan Synnit / ychtene peiuene poiſotta.

Zemach / on yri Caſuo eli Liſeys Sille Chriſtus Euangelium cautta ia wſkon Wanhurſkaudhes caſuapi.

Silloin ſanopi ſe HERRA Zebaoth / cutzupi toinen toiſens Winapuuns ia ſicumapuuns ala.

IIII.

Se Cullainen Kyntilentalka / ombi Jumalan Sana Canſſan ſeas Prophetain cautta ſarnattu. Jolla ne heicot onattiedhot lohutetan ia yleſwalghiſtetaan / Wan ne Carl Olumpwth on Joſua Hengelyſes / Ja Serubabel Mailmaiſes wirghas

Joca mös Kiuert teſſe cutzutan / ſen P. Kircons perusſtori.

JA ſe Engeli / ioca minun canſan puhui / tuli iellens / ia yleſherätti minun / ninquin iocu vneſt yleſherätetteiſijn.

Ja ſanoi minulle / Mites näet? Mutta mine ſanoin / Mine näen / ia cazo.

Nin ſeiſoi yri Kyntilialka coconans Cullaſta / ydhen Malian canſa ſen pään päle / Ja ſeitzemen Lampu henen pälens olit Ja aina ſeitzemen Cauha cullaſtin Lampus. Olit mös cari Oliopuuth ſen tykene. Yri ſen Malian oikealla polella / ſe toinen waſemalla.

Ja mine waſtaſin ia ſanoin ſen Engelin tyge ioca

minun canſani puhui.

Minun HERRAN / Mite ſe on: Ja ſe Engeli ioca minun canſani puhui / waſtaſi / ia ſanoi minulle. Etkös tiedhe mite ſe on: Mutta mine ſanoin / En / minun HERRAN / Ja hen waſtaſi / ia ſanoi minulle.

Se on ſe HERRAN Sana Serubabeliſt / Eipe ſen pidhe tapactuman iongun Sotawäen eli woiman cautta / Wan minun Hengeni cautta / ſanopi ſe HERRA Zebaoth.

Cucas olet ſine ſwri woori / ionga teuty quitengin Serubabelin eten / taſaiſexi Kedhoxi tuleman.

Ja henen pite ſen enſimeiſen Kiuen laſkeman / Nin ette hwdhetan / Onnexi / Onnexi.

V.

Se Lendeue Kiria henen Mitans cänſa ouat Inhimiſten Opit / iotca caiki tachtouat mitat heiden Regulains / Sätyins / ia pitemiſens canſa / Jorca Jumalan Sanat toiſinkiendeuet. Cart ſielle ouat Wala / ſe on / Wäre Oppi / Ja Warcaus / quin on / Ahneus / Jotca quitengin Jumalan Sanan ia Paluelixen edeſt pidheten.

A mine yleſnoſtin minun Silmeni / ia näin / Ja catzo / ſijnä oli yxi Lendeue Kiria.

Ja hen ſanoi minulle / mites näet: Mutta mine ſanoin / Mine näen ydhen Lendeuen Kirian / ioca on caxikymmende Kynere pitke / ia Kymmende kynere leuiä.

Ja hen ſanoi minulle / Se on ſe Kirous / ioca vloſkieupi ylitze caiken Maan.

Sille iocainen Warghas temen Kirian pereſt / hurſcaxi Domitaan / ia caiki Walapattoiſet temen Kirian pereſt Wighattomaxi Domitaan.

Mut-

Mutta Mine tadhon sen edestootta / sanopi se HERRA Zebaoth / ette sen pite tuleman Warcaille eotians / ia nijlle / iotca minun Nimeni cautta wärin wannouat.

Ja sen pite pysymen heiden Honeisans / ia pite sen poisculuttaman henen puidhens ia Kiueins cansa.

Ja se Engeli / ioca minun cansan puhui / vlosleri / ia sanoi minulle / Ylesnosta Silmes ia nä̈e / mite sielde vloskeu.

Mitta / on se Epetumalten Paluelus / quin Wärist Opist vloskieupi.

Ja mine sanoin / Mite se on? Mutta hen sanoi. Yri Mitta sielde vloskieupi / Ja sanoi / Se ombi heiden Mootons iocaitzes Makunnas.

Ja catzo / yri Centneri Siantina twles hälyi / Ja oli sielle yri waimo istudhen Mitan keskelle / Ja hen sanoi / Se ombi see Jumalatoin Oppi.

Letuisk/eli skipunda. Se Waimo Mitas, ouat ne Wärer Sarnatat / iotca Eipe iumalatein Paluelurijn waatiuat. Ne Jumala tacto Siantinal alaspaina ia rangaista.

Ja hen heitti sen Mitan keskelle / Ja laski sen Siantinan pistyn ylhelle sen Mitan aucon päle.

Ja mine ylesnostin Silmeni ia nä̈in / ia catzo / Cari Waimoa vlosserit / ia heille olit Sijuet / ioita Twli aioi / ia Sijuet olit ninquin Storckein sijuet.

Ja he ylesnostit sen Mitan Maan ia Taiuan wälille / Ja mine sanoin Engelille / ioca minun cansan puhui / Cuhunga he sen Mitan wieuet?

Mutta hen sanoi minulle / Ette henelle yri Hoone raketaisijn (Sinearin maalle / ia sielle walmistetaisijn / ia henen Peruxens päle asetetaisijn.

(Se on / Juri Babelin Maahan / sinne ia teuue Pacanain secan.

VI.

Euangelium cautta ylen palio hywytte saadhan Sille se zemach / ioca tulkitan Casuort / ia Christusen merkitze / Hen on Templin ia Christikunnan Päspa ia kuningas / iotca Wirgat ne Cari cullan ia Hoptan Crwun merkitzeuet.

Ja

Zachar Ja

A mine taas yleſnoſtin Silmeni / ia näin / Ja catzo / Sielle olit Neliet Rattat / ne vloſkeuit cadhen Woren keſkelde / Ja ne Woret olit Cupariſet woret.

Enſimeiſen Rattan edes olit Ruſkiat Orhit / ia ſen toiſen Rattan edes olit Muſtat Orhit.

Mutta ſen Colmanen Rattan edes olit Walkiat Orhit / Sen Neliennen Rattan edes olit Prokit wäkeuet Orhit.

Ja mine waſtaſin / ia ſanoin ſille Engelille / ioca minun canſan puhui / Minun HERRAN / Cutca näme ouat?

Ja waſtaten Engeli / ſanoi minulle. Ne ouat ne Neliet Twlet Taiuan alla / iotca vloſkiennet / ette he edeſaſtuiſit ſen caikein Maiadhen Haltian edes.

Joſſa ne Muſtat Orhit olit / ne menit Pohian pein / ia ne walkiat heite noudhatit / Mutta ne Prokit menit Lounan pein.

Ja ne Wäkeuet lexit ia ymberinſmenit / nin ette he caiken lepitzekeuit / Ja hen ſanoi Menget ia ymberins waeldacat Maata.

Ja he waelſit Maan lepitze / Ja hen cutzui minua ia puhutteli minua / ia ſanoi.

Catzo / ne iotca Pohian pein vloſmeneuet / andauat minun Hengen leuäte ſijnä Pohian Maaſa.

Ja ſe HERRAN Sana tapactui minulle / ia ſanoi / Ota nijlde ffangilda / Heldaiſt ia Tobiaſt / ia Jedaiaſt / Ja tule ſinne ſamalla peinelle / ia ſiſelmene Joſian ſen Zephanian Honeſen / iotca Babilonіaſt tulluet ouat.

Mut-

Mutta ota Hopia ia Culta / ia tee Crunut / ia pane Joſuan / ſen ylimeiſen papin pään päle / ſen Jozadachin poian.

Ja ſanos Henelle / Nin ſanopi ſe HERRA Zebaoth / Cazo / yri Mies on / ioca cuzutan Zemach. Sille henen alans pite ſen caſuaman / Ja ſen pite rakendaman ſen HERRAN Templin / Ja ſen HERRAN Templin pite henen rakendaman.

Ja henen pite Cunnian candaman / ia iſtuman ia hallitzeman henen Stolins päle. Henen pite mös papin oleman Stolins päle / Ja Rauhan pite heiden molemilla oleman.

Ja ne Crunut pite oleman / ſen Helemin / Tobiam / Jedaian / ia Henin ſen Zephanian Poian / muiſtoxi ſijnä HERRAN Templiſe.

Silloin te ymmerdhette / ette ſe HERRA Zebaoth ombi minun lehettenyt teiden tygen.

Ja ſen pite tapactuman / ios te mwtoin cwlewaiſet oliſitta ſen teiden HERRAN Jumalan änen.

VII.

Eipe Paaſtot eli mwdh Inhimiſten Sädhyt miteken Jumalan edes kelpa / ellei Jocaitzille Oikiutta tedhä / ia liaten ninen ✠ Wanuaiſten ia Lehimeiſten. ✠

JA ſe tapactui Nelienden Wooten ſen Kuningan Dariuſen ette HERRAN. Sana tapactui Zacharian tyge / Nelienden peiuen / ſijte ydhexeſt Cwcaudheſt / ioca Chiſleu cuzutan.

Coſka Sar-Ezer ia Regem-Melech / ynne heiden Mieſtens canſa / lähetit Bethelin rucoleman HERRAN eteen.

Ja annoit ſanoa Papeille / iotca olit ſen HERRAN Zebaothin Honen ymberille / ia Prophetille.

Wielekö minun nyt tule idkiä widhendemä Cwscautena / ia waiuaman minuani ninquin mine ſen teim tehenaſti mutamis aiaſtais?

Ja ſe HERRAN Zebaothin Sana tapactui minulle / ia ſanoi. Sanos caikille Maan Canſſaille ia Papeille.

Coſka te paaſtoſit ia parghuitta widhenes ia ſeitzemennes Cwcaudhes / neiſſe Seitzemes kymmenes woſis / Olettaco te nin Minulle paaſtonuet.

Eli coſka te ſöit ia ioitta / Eikö te ſönyet ia ionuet Teillen itzellen?

Eikö teme ſe ole / iota HERRA annoi ſarnata ninen entiſten Prophetain cautta / coſka wiele Jeruſalem aſutettin / ia oli kylle / ynne henen Caupungeins ymberille / ia quin Inhimiſet ſielle aſuit / ſeke Etelen pein ette Laxoiſſa.

Ja ſe HERRAN Sana tapactui Zachari Jan tyge ſanoden / Nin ſanopi ſe HERRA Zebaoth.

Oikein Domitkat / ia Jokainen oſottacan Hywytte ia Laupiutta henen Weliens cochtan.

Ja elket wärytte techkö Leſkille / ia Oruoille / Mucalaiſille / ia keuhille / Ja elken kengen paha aiatelko hennen Sydhemeſens / weliens waſtan.

Mutta euet he neiſte tactonuet wariotta / ia kienſit ſelkens minun tykeni / ia he Coruans tukitzit / ettei heiden cwleman pideis.

Ja aſetit heiden Sydhemens / ninquin Adamantin ettei he cwliſit Laki ia Sanoia / iotca HERRA Zebaoth lehetti Hengellans ninen entiſten Prophetain cauta.

Sens-

(Eſt Adamas dictus Lapis Indicus indomitusque / frangitur hic nullo / ſibi ni ſit Sanguis ab Hirco.

Senteden ombi nin ſwri wiha HERRALDA Zebaothilda tullut / ia nin on tapactunut quin ſarnattijn.

Mutta ettei he tacconuet cwlla / Nin en mineken tadhonnut cwlla coſka he hwſit / ſanopi HERRA Zebaoth.

Jurinin mine olen heite haiottanut caickein Pacanain ſeas / ioita euet he tundenuet.

Ja Maa on heiden ielkens autiaxi ienyt / ettei kengen ſijnä ſiſel waella eli aſu / ia ſe kempinen Maa ombi autiaxi techty.

VIII.

Lupauxet Jumalan Siugnauriſt / Ette ne Zengelijeſt Olkutta puhuiſit ia Sarnaiſit / ia ne Mailmaiſet olkein domitzijt ia hallitziſit / Ja mös päldiſkein racaſtaiſit keſkenens.

SIa HERRAN Sana tapactui minulle / ia ſanoi / Nein ſe HERRA Zebaoth ſanopi.

Mine olen Zionin ylitze ſangen kiuanut / ia olen ſwres wihas heiden ylitzens kiuanut.

Nein ſanopi HERRA / Mine kiennen itzeni taas Zionin tyge / Ja tadhon Jeruſalemis aſua.

Nin ette Jeruſalem pite Totudhen Caupungixi cutzuttaman / ia ſe HERRAN Zebaothin wori / pyhydhen Woreri.

Nein ſanopi ſe HERRA Zebaoth / Edeſpein pite aſuman Jeruſalemin Cadhuilla wanhat Miehet ia waimot / iotca Sauualla noiauat ſwren wanhudhens teden.

Ja ne Caupungin Catut pite teunens oleman pieniſt

piltiſt ia picoiſta / iotca ſen Cadhuilla leikitzeuee.

Nein ſanopi ſe HERRA Zebaoth / Jos teme näky madhotoin / olis temen ylitzeienydhen Canſſan ſilmein edes telle aialla / pidheiſkö ſe ſenteden madhotoin oleman minun Silmeni edes / ſanopi ſe HERRA Zebaoth

Nein ſanopi ſe HERRA Zebaoth / Cazo / Mine tadhhon lunaſta minun Canſſan / ſijte Itemaalda / ia ſijte Lenſimaalda tadhon heite ſaatta Jeruſalemin aſuman.

Ja heiden pite minun Canſſan oleman / Ja minun pite heiden Jumalans oleman / Totudhes ia wanhurſkaudhes.

NEin ſanopi ſe HERRA Zebaoth / Wahuiſtacat teiden kädhen / iotca telle aialla / nämet Sanat: cwletta / Prophetain ſuun cautta / ſinä peiuene / iona ſe HERRAN Zebaothin Honen peruſtos laſkettijn ette Templi raketaiſijn.

Sille ennen neite peiuie olit Inhimiſten töödh turhat / ia ſe Juchtain töö ei miteken ollut / Ja ei ollut waiuaſta Rauha / heille iotca vlos ia ſiſelmenit.

Waan mine ſallin caiki Inhimiſet menne / cungin henen Lehimeiſtens waſtan.

Mutta em mine nyt tadho nin tedhä minun ylitzeienydhen Canſſalle / quin nijlle entiſille peiuille / ſanopi ſe HERRA Zebaoth / wan heiden pite Rauhan Siemen oleman.

Winapuun pite henen Hedelmens andaman / Ja Maan henen Caſuons andaman / ia Taiuan pite henen Caſtens andaman / ia ne minun Canſſani ylitzeienyet pite neite caikia omiſtaman.

Ja ſen pite tapactuman / ette quin te / iotca Judan Honeſta / ia Iſraelin Honeſta / oletta olluet yxi Kirous Pacanaiten ſeas / nin mine tadhon teite lunaſta / ette

teis-

teiden pite ydhen Siugnauxen oleman.

Nin elket ſijs peliecko / ia wahuiſtacat teiden kädhen.

Nein ſanopi ſe HERRA Zebaoth / Quin mine aiattelin teite cadhotta / coſka teiden Jſet minun wihoitte / ſanopi ſe HERRA Zebaoth / ia en ſite catunut.

Jurinin mine nyt woroin aiattelen neille peiuille hyneſti tedhä Jeruſalemin ia Judan Honen waſtan Elket ſwingan / peliecko.

Mutta teme on ſe / quin teiden tekemen pite / Jocainen puhucan Totudhen Lehimeiſens canſa / oikein domitcat / ia ſaattacat Rauha teiden Porteiſan.

Ja elken kengen paha aiatelco ſydhemeſens henen Lehimeiſens waſtan / ia elket wärie waloia racaſtaco.

Sille ette neite caickia mine wihan / ſanopi HERRA.

JA ſe HERRAN Zebaothin ſana tapactui minulle / ia ſanoi / Nin ſanopi ſe HERRA Zebaoth.

Ne nelienen / widhenen / ſeitzemenen / ia kymmenennen Crocaudhen Paaſtot / pite kiendymen Judan Honelle iloxi ia riemuxi / ia ihaiſeri wodhen iuhlaxi / waiuoin racaſtacat Tottwtta ia Rauha.

Neite ſanopi ſe HERRA Zebaoth / Edeſpeiten pite wiele palio Canſſa tuleman / ia monein Caupungen Burgharit / Ja ydhen Caupungin Burgharit pite ſen toiſen tyge menemen / ia ſanoman.

Kieukem rucoleman HERRAN eteen / ia etzimen ſite HERRA Zebaoth / Me tadhoma kieudhe teiden canſan.

Sillens tuleuat palio Canſſa / ia pacanat iouckolla tuleuat / etzimen ſite HERRA Zebaoth Jeruſalemis / rucoleman HERRAN eteen.

Nin ſanopi ſe HERRA Zebaoth / Sille aialla pite kymmenen Mieſte caikinaiſiſt Pacanain kieliſte käſitte-

men ydhen Judalaiſen Miehen waattenpalten / ia ſa-
noman.

Me tadhomma kieudhe teiden canſan / Sille me cw-
limma ette Jumala teiden canſan ombi.

IX.

Enſin on Ennuſtos / Ette Pacanat pite Chriſtuſen Euangeliumin tuleman. Sytte Henitze ia henen Waldakunnans caumiſt vloſmaalatan Nin mös henen Oppins / ioſta ſydhemet Jumalas ia Lehimeſes yſteueliſet ouat / ſen Chriſtuſen Weren Lyton cauta / Jotca Pitkeiſen Leimaudhert / Jyuert / ia Pwroit werdhautetaan.

JA Mine tadhon poiſotta Pacanain Weren heiden Suuſtans / ia heiden Cauhiſtorens heiden Hambaiſtans.

Jumala rangaiſe ſeke Juttat ette Pacanat / Coſka He ſite enſaitzenat.

Ette heiden pite mös meiden Jumalalle ylitziemen / ette he oliſit ninquin ne Pämiehet Judas / Ja Ekron olis ninquin ne Jebuſeit.

Ja Mine tadhon Itze ſcantzata ymberi minun Honein Sotawäelle / iotca vlos ia ſiſelwaeldauat / Ettei ſillen pidhe heiden pälens ſe Waatia menemen / Sille nyt mine catzoin ſen minun Silmilleni.

Mutta Sine Tyter Zion iloitze wäkeueſti / Ja Sine Tyter Jeruſalem riemuitze.

Catzo / ſinun Kuningas tulepi ſinulle / Wanhurſkas ia Auttaia / Kieuhe / ia aiapi ydhen Aſin päle / ia ydhen Aſintamman warſan päle.

Sille mine tadhon Rattan poiſotta Ephraimiſt / ia Orhit Jeruſalemiſt / ia ſe Sodhan Jouzi pite ſeriettemen / Sille henen pite Rauhan opettaman Pacanain ſeas.

Jeſa. 9. Pſal. 72. Ja henen HERRAVDEXS pite oleman Me-

reſt

reſt / nin haman Meren aſti / ia Wirdhaſta hamaan Maailman loppuhun aſti.

Sine mös vloſlaſket ſinun WeresLÿton cautta / ſinun fangÿs / ſÿte Coopaſta ioſſa ei wettäken ollut. Nin palaitkat ſis Linnahan / Te quin Toiwoſſa fangitut oletta.

Sille mös tenepene tadhon mine ilmoitta / ia capiker taiſen ſinulle maxa.

Seke telle haual / ia telle aialla / ia ei wan eſpein.

Sille mine olen Judan minullen Joutzexi wetänyt / ia Ephraimin hanginut.

Ja tadhon o Zion ſinun Lapſes yleſherätte / ylitze ſinun Lapſes o Grekinmaa / ia aſetan ſinun ninquin Sangaritein Miecan.

HERRAN pite heiden ylitzens ilmeſtymen / ia henen Noolens pite vloſlectemen / ninquin Pitkeiſen Leimaus.

Ja HERRAN Jumalan pite ✠ Baſunalla ſoittaman / ia menepi ninquin Lounat twli.

Sen HERRAN Zebaothin pite heite ſoieleman / ette he yleſſöiſit / ia alanſſaiſit Lingokiuein canſa.

Ette he ioiſit ia rämeieiſit ninquin Winaſta / ia teutetyri tuliſit ninquin Malia / ia ninquin Altarin ſaruet.

Ja HERRA heiden Jumalans pite ſillä aialla heite auttaman / ninquin henen Canſſans Lauman / Sille pyhet Kiuet pite henen Maallans yleſnoſtettaman.

Sille mite hyue heille ombi muidhen edeſt: eli mite cauniutta heille ombi muidhen edeſt: Jyue / quin Nooricaiſet Ja Wina / quin Neitzyet / elette

✠ Baſunalla) ſe on / Euangelium / loca viiſi ſept ninquin Lounat twli ia on pwſkambi quin mwdh Twlet. Nin olt Apoſtoliten Sarna quin yleſwedhetty Joutzt / ia quin Jſoin Jlma / pitkeiſen Jylinet ia Leimauxet / coſka He tulghiſtit Jumalan Wihan ylitze caiken Jumalattoman pyſyuen. Ja ettei Hyuet Töödh Inhimiſt

wat

Wapadha / Wan ſula Wſko Chriſtuſen päle. Ja quin Mailma ei maltanut nämet Jylinet kerſſie nin oſotetan / quinga Jumala omans wartele / ſihenaſti he yleſſöiſit ia woittaiſit Chriſtuſelle ne yſkottomat / Ja heite Jumalan Sanalla / ninquin Lingolla / aſpatkaſit. Nin ne Chriſtuſen kieuhet Sananſaattatat keuit ymbert Mailman / wäkeimmet Waldakunnat / ia quin Joopunet / ei Vinaſta / wan pyhen Hengen armoſta / he teutit Jumalan keſkyn wirghan pelkemete. Ette he Euangeliumin Jyuen ia Winan / annoit Inhimiſten maiſta / toiſta he wekeuet ia uloiſet Hengiſſe tulit.

X.

Sijttequin ſe Euangeliumin Siemen on vloſpuhckenut ia pacachtanut / Lain pereſt / Nin tule Phariſeuſten Hapatoreſt wälte.

✝ Se on / ſe Euangeliumin oppi / waſtoin Inhimiſten Säätyie ia odhackeia. ✝ ſe on / Jumalan Sanan run ſas ilmoitos.

NIn anocat nyt HERRALDA ✝ Ectoſadhet / nin HERRAN pite ✝ Piluen tekemen / ia andapi teille kylle Sadhet / caiken Caſuon warten Kedhoſſa.

Sille ne Epeiumalat puhuuat ſula Waiua / Ja ne Noidhat näkeuet ſulan Walhen / ia puhuuat waiuoin Vnia / Ja heiden Lohutoxens ei Miteken ole.

Caurit) ouat Papit ia Prophetat Canſſotis / iotca Chriſtus Phariſeuxet cutzu.

Senteden he kieuuet kexyris ninquin Lauma / ia nändyuet / ettei heille ole ychten Paimenda.

Minun wihan ombi iulmiſtunut nijnen Paimenten ylitze / ia mine tadhon ne Caurit etziſkelle.

Sille ſe HERRA Zebaoth pite henen Laumans etziſkelemen / nimiten / ſite Judan honecht / ia hangitzepi heite ninquin ylenwalmiſtetun Sotahewoiſen.

✝ Ne ouat Rumiliſet / van hengeliſet pämiehet / ninquin Apoſtolit olit. ✝ Naulat) Apoſtoliten keſkyleiſet ia Opetuſlapſet.

Ne ✝ Nurcat / ✝ Naulat / Sotaiouzi / ia Waatiat / pite caiki heilde poiſtuleman.

Ja quitengin pite heiden oleman / ninquin Kempit / iotca Loghan tallauat Cadhuilla Sodhaſſa / ia pite ſotiman.

Sil-

Sille HERRAN pite heiden cansans oleman / ette ne Razasmiehet häpiehen tulisit.

Ja mine tadhon wahwista sen Judan Honen / ia sen Josephin Honen autta. Ja tadhon heite iellenssillen panna Sioillens.

Sille mine armaitzen heiden pälens / Ja heiden pite oleman / ninquin he ennengin olit / quin mine heite poissysteisin.

Sille mine HERRA heiden Jumalans tadhon heite ewllella / ia Ephraimin pite oleman / ninquin iocu Sangari / ia heiden sydhemens pite iloitzeman ninquin Winasta.

Sihen pite mös heiden Lapsens näkemen / ia riemuitzeman / ette heiden Sydhemens pite HERRASSA iloißna oleman.

Mine tadhon heillen puhalta ia heite coota / Sille mine tadhon heite lunasta / ia heiden pite paliouttaman ninquin he olit ennengin olluet.

Ja mine tadhon heite kylue Canssain secan / ette he minua muistaisit caucaisis Mais / ia elemen pite Lasteins cansa / ia palaiaman.

Sille mine tadhon heite iellenstoodha Egyptin maalda / ia tadhon heite coota Assyriast / ia saattaman heite Gileadijn maan ia Libanon / ia ei se pidhe heille vlottuman siaxi.

Ja Henen pite sen achtan Meren lepitze kieumen / ia ne Meren allot lömen / ette caiki Wirdhat poisquiuaisit.

Achtan) se on / Murhen Meren lepitze päsemen / Ninquin he sen Punaisen Meren lepitzetulit.

Silloin se prami Syrias pite alettaman / ia se Walrica Egyptis lackaman pite.

Mine tadhon heite wahwista HERRASSA / ette heiden pite henen Nimehens waeldaman / sanopi HERRA

Secakaisen achtan Meren lepitze / teuty mende caikeinkieumen

Zacharia
XI.

Ennuſtos / ette Juttain Waldakunda / tonga he pyſit waſtan Euangelium wastella / tuli Romarein cautta huckan. Sille Libanon ia Baſan / ſe on / Templi ia Jeruſalemin Caupungi / pite ynne autiari tuleman. Senuoxi / ettei he Chriſtuſta heiden oikiat HERRANS omiſtaneet / Van wäret Prophetat / iotca Ahnendhens teden / Canſſan wi ettelit. Teſte Sarnaſta he tahdott zacharian tappa. Sihen Judas hei te auttot myydhen heille Colmenkymmenen peningin. Oho ſite talo hinda. Senteden Chriſtus on ſerkenyt ſen ſulaiſen Paimene Sauuan / ſe on / Euangelium / Jwttailda poiſottanut. Ja ſen toiſen Couan Sauuan / ſe on / Lain / wffrimens etc. haaſkanut. Nin ette heiden Oikia käſinartens poiſqutui / Ja Oikia Silme on ſoghaiſtu. ſe on / Seke Oppi ette Eleme / ouat heiden epeuſtons teden / turmeltut. etc.

AVA ● Libane ſinun porteis / ette Toli ſinũ Cedris yleſpoltais.

Vluocat te Hongat / Sille Cedrit ouat langenuet / Ja ſe cunnialinen Rakennos on häuitetty.

Vluocat te Tammet Baſan / Sille ſe wahwa Metze ombi poishacattu.

Paimenet cwllan vluouan / Sille heiden cunnialinen Rakennos ombi häuitetty.

Cwllan ninen ● Jalopeurain penickain kiliuus / Sille ſe ✱ Jordanin pramaus on häuitetty.

Neite ſanopi ſe HERRA minun Jumalan / ● Caitze ne Teuras Lambat.

Sille heiden HERRANS nýte teuraſtauat / eike lwle ſite ſyndi oleuan.

Myuet nýte / ia ſanouat / Kýſtetty olcoon HERRA / iopa mine Ricas olen / ia heiden Paimenens euet heite ſäſte.

Senteden eipe mine tadho ſillen ſäſte Maan aſuuaiſi / ſanopi HERRA.

Ja

● ſe on / Ne portit ia honet / iotca ſen Mäen puiſta rakettu oli. pite häuiemen.

Paimenet) ouat ne yltmeiſet Papit ia Lainoppenuet.

● Ouat ne wäkeuet ia rackat Jeruſalemin porgharit.

✱ Nin ette ne Romalat ſet eſtenet ſen ylitze päſeuet Juttat ſortoman.

● Jſe Jumala neite Chriſtuſelle puhu / ette Papit ia Phariſeuſet Canſſan wärille Opillans ſurmaſit. Ahneillans ne myit ia oſtit.

Ja cazo / Mine iäten Inhimiſet iocaitzen toinen toiſens käſijn / ia heiden ♣ Kuningains käſijn / ette he Maan muſertaiſit / enge mine tadho heite autta heiden käſiſtens.

Ja ✠ mine caitzen teuras Lambat / ninen radholiſten Lambaiten poleſta.

Ja otin minullen cari ‡ Sauua / Ydhen mine cutzuin Sulaiſen / Mutta ſen toiſen Couan / ia caitzin Lambait.

Ja mine huckaſin colmet ✣ Paimenda ychten Cwcauten / Sille em mine heite maltanut kerſie / Eike he minua kerſineet.

Ja mine ſanoin / Em mine tadho teite ● caitzea / Mike coole / ſe coolkaan / Mike nändy / ſe nändyken / ia ne Nlitziänyet yleſſöken toinen toiſens Liha[n].

Ja mine otin minun Sauuan / Sulaiſen / ia ſärijn ſen / ette mine rickoiſin minun ● Lyttoni / ionga mine caikille Canſſoille tehnyt olin / ia ſe ricottijn ſinä peiuenä.

Ja ne radholiſet Lambat / iotca minun canſani pidhit / ſijte ſen tunſit / ette ſe HERRAN Sana oli.

Ja mine mös ſanoin heille. ✠ Jos nin teille kelpapi / nin edeſtoocat tenne / nin palio quin mine maxan / Jollei / nin ſallicat olla.

Ja he punnitzit nin palio quin mine maxoin / colmekymmende Hopia penningit.

Nin ſanoi HERRA minulle / Heite pois / ette ſe annetaiſijn Sauenwalaialle / oho ſe ialo Summa / iolla mine heilde aruattu olen.

Ja mine otin ne colmekymmende Hopia penningit / ia heitin ne HERRAN Honeſen / ette ne annetaiſijn Sauenwalaialle.

Ja mine ſärijn ſen toiſen minun ♣ Sauuani / Couan / ette mine rickoiſin welieinkeſkuxet Judan ia Iſraelin vaihel.

Ja HERRA ſanoi minulle / Ota wiele ſinulles ſen Hullun Paimenen Aſet.

♣ Silloin mo net pyſit Jutta in Canſſas / Kuningan walda heiliens omiſta / Machabeim a talla ia ſentelkin ✠ ſe on / Chriſtus ſe hyue paimen.

‡ Ne ouat Chriſtuſen Lauman Oikiat opit. Se Sulainen / on Euangelium / ia ſe Coua on Laki / toca vlcoculatut peliette / nuctele ia cadotta.

✣ ſe on / Chriſtus Latin / papit Eſiuallan ia ne Lainoppeneet tyhjert teki.

♣ Jotca euet Chriſtuſta cwlleet / nijte hen ylenannot mös.

● Se on / Chriſtus poiſotti Euangeliumins Jutraiſt / ia annoi Pacanoille.

✠ ſe on / Ette Te caiketin minun poishyliet / nin andacat iollengin Forrade till palka / minua pettemen / quin oli Judas. Matth. 27.

Zachar. Ja

Sille cazos / Mine ylesherāten paimenet Maasa / iotca site Nändyue euet etzi / Site rickilötye ia site muserstu euet paranna / Ja site Teruechte euet tottele.

Wan söuet paramin ninen Lihauiten Lihat / ia heiden sorcans he rickireuäiseuet.

O Epeiumaliset paimenet / iotca Lauman ylenandauat.

Tulcaan ✠ Miecca heiden Käsiuardhens päle / ia heiden oikian Silmens päle.

Poisquiuakon heiden Käsiuardhens / ia heiden oikia Silmens tulcoon pimieri.

Ase on / Mine Moſen Latn poſſpanin / tolla Juttat heitens yohiſtit / ia pacanat poiſſulȳt.

O Milliſet ne Phariſeit olit / Vntiennäkiet ia Turhanpuhuiat / iotca Inhimiſten opit ia ſädhyt Canſſan päle waadhit / toilla he oma Tarpeens ezit.

✠ Miecca / on Jumalan Coſto ia Rangaſtos / quin heiden Wäens culutta ia oikian Silmē caualuuet.

XII.

Seke Juttat ette Pacanat / tactouat cutzua ne Wapatut Jelkimänyet / Wan he ouat heillen myrcky / Coorma / Röyſi / cadhorns etc. Jatesse hen / ne Jeruſalemin Porgharit / ſe on / Chriſtiknnuan lohutta / waicka Mailma / Euangelium potshylke ia cadhotta pyte / Ne Chriſtitut quitengin voittauat / iotca ouat henelle Coormakiut / ioca Sörtteiens leicka ia loucka / Ja quin Cuma vgnt / toſſa eike pw eli Corſikeſtä. Tähen Campauren hen lupa Chriſtikunnallens / Armon / ſe on / Synnein andertandamiſen / Ja Rucouren Hengen. Ette heille teſſe kerſimiſes olis Rauhalinen ia leuolinen Omatsero / Jumalan Laupiuden / ia henen awns päle viſſin turuan / Rucourens cautta / ia ſillens Chriſtuſen canſa Riſtins candauat.

Coco teme Lucu ymmertenneſte Chriſtituiſt / iotca Juttaluda ia Pacanoluda vſkon teden palio vaiuatethn.

‡ Se on / Apoſtolit.

Ne ouat mwd Chriſtituſet / Iotca mös Opetta ins canſa valuatan.

TEME on ſe HERRAN Sanan Coorma ylitze Iſraelin.

Sanopi HERRA / ioca taiuat vloſweny tä / ia Maan peruſta / ia tekepi Inhimiſen Hengen heneſſe.

Catzo / mine tadhon ‡ Jeruſalemin tädhe Horiuniſen picariri / caikille Canſſoille ſielle ymberille.

Sille ſen pite mös ✠ Judan cochtaman / coſka Jeruſalem ſcantzatan.

Ja

Ja quitengin ſamalla aialla tadhon mine Jeruſalemin tedhä ❀ Coormakinexi caikillen Canſſoillen.

Nimmonda quin henen tactouat poiſſyrtä / pite heitens ſihen repimen.

Sille caicki Pacanat Maan päle / pite heitens cocoman hende vaſtan.

Silloin / ſanopi ſe HERRA / tadhon mine caicki * Orhit carcauaiſexi ſaatta / ia heiden Ratzaians tyhmexi.

Mutta ylitze Judan Honen / mine tadhon auata minun Silmeni / ia caickein Canſſain Orhit ſokiudhella rangaiſta.

Ja ne Judan Pämiehet pite heiden ſydhemiſens ſanoman / Olcoon ne Porgharit Jeruſalemis waan hyues turuas / HERRAS zebaothis heiden Jumalaſſans.

Sille aialla / Mine tadhon ne Judan Pämiehet cwmaxi ● Vgnixi panna puidhen ſeas / ia quin tulisen kekälen Cordhes.

Ette he yleſſöiſit ſeke oikialla ette waſemalla polella / caiki Canſſat ymberillens.

Ja * Jeruſalem pite taas aſuttaman Siallens / Jeruſalemis.

Ja HERRAN pite ne Judan Maiat wapactaman / ninquin muinengi. Senpäle ettei ſe Dauidin ❀ Hone pideis ylenſangen kerſkaman / eike ne Jeruſalemin Porgharit Judan waſtan.

Nylle peiuille pite HERRAN ne Jeruſalemin Porgharit warieleman / ia ſen pite tapactuman / ette ſe quin ſilloin ✕ heicko on / heiden ſeaſans / ſen pite oleman ninquin Dauid.

Ja ſe Dauidin Hone pite nin oleman / quin Jumalan Hone / ninquin HERRAN Engeli heiden edeſſens.

Silloin mine tadhon aiatella poishucutta caiki Pa-

❀ ſe on / Ne vſkottomat / quin Jumaliſet keronaſti hucuttatſit / ne nyhde wiſſimin hucutetan

Orhit) Se Mailmalnen walta ei nyte Chriſtituita / quin Jumalann turuasnat / ylitzeuotta.

● Ne Chriſtityt pyhelle Hengelle ſytytetyt / monet Pacanat yleſſöuet / quin Tuli / ia Chriſtu ſeen yetyuet.

* Se Hengelineu Jeruſalem / quin on Chriſtikunda Sialans pyſy / waicka he wainotan.

❀ Eipe Chriſtuſen Seurakunnas Perſonain moto cazota / Ninquin Dauidin ſughut talomaxi quin mwd Juttat luettin ia pidhettyn.

✕ Mutomat Chriſtiaut ouat wäkeuet kerſimē wainua / quin Kempit ia Engelit. Wan mwd heickomat ouat ſen wähen

Dauidin caltaiſet / ioca ſen Sangarin Gollath tappoi.

canat / iotca Jeruſalemin vaſtan lecteneet ouat.

HVTTA ylitze Dauidin Honen / ia ylitze Jeruſalemin porgharein / tadhon ✠ mine vloſwodhatta SEN ARMON ia RVCOVXEN HENGEN.

✠ Jumaluoent cautta.

Sille heiden pite minun poleni ✱ catzoman / iongahe Läuiſtenyet ouat / ia ● parcuman ninquin iocu Ainocaiſtans parcupi.

✱ Chriſtuſen Käſtinnaulitze / miſen teden.

Ja heiden pite henen ylitzens murechtiman / ninquin Ainocaiſtans idkiſi.

● Ette Mine heiden Syndeins teden läuiſtetty ia coletettu olen / Miehuden cautta.

Silloin pite ſwren Walitoſidkun oleman Jeruſalemis / ninquin ſe oli liki ‡ Hadadrimon / ſijnä kedhos ♣ Megiddos.

‡ Coſka tai Hadadrimon ſe Tabrimon potca / tappoi Ahabin / omrin poian.

Ja ſen Maan pite ● walittaman / iocainen Sucukunda erinens.

♣ Quin ſielle tapactut / ſen Lauptaman Kuningan Joſian teden .2. Paralip. 30.

Dauidin Honen Sucukunda erinens / ia heiden waimons erinens.

Nathan Honen Sucukunda erinens / ia heiden Waimons erinens.

Leuin Honen Sucukunda erinens / ia heiden Waimons erinens.

● Se on / Jocaitzen pite Chriſtuſen Eſicunan telkin / oma Riſtins kerſimen. Ro. 8. Jos me ynnekerſimmä.

Simein Honen Sucukunda erinens / ia heiden Waimons erinens.

Nin mös caiki mwdh ylitziänyet Sucukunnat / itzecuki erinens / ia heiden Waimons mös erinens.

XIII.

Tai mös on Ennuſtos Chriſtuſen Waldakunnaſt / Vdhes Teſtamentis / toſſa pite Auoian Ledhe / ſe on / pyhe Caſte / ſyndie waſtan / oleman. Jolla Me Chriſtuſen weres / ſynnein anderiandamiſes ia pyhes Henges / caſtettaman. Item / ſijne pite mös pudhas Oppi oleman / tolla wighat laitetan / ia Inhimiſet paratan. Sitelehin ennuſtetan / ette Miecan / ſe on / Codleman pite Chriſtuſen tappaman / Surexi

eert Pahanoxert. Ja echke carri O ſa langenat/nin ſe Colmas Tule /ſe on/ Kiſtin cautta / wiedhen / coetellan ia ktrcaſtetan / ette he Jumalata Aurenshut aiſit /tunduſit ta kyttetſit. Sille paitzi Kiſtit ta waiuat/ eike vſko eli Rucous hartoitetta.

SILLE aialla / pite auoion * Lądhe / Dauidin Honelle ia Jeruſalemin Porgharille / oleman ſynnin ia ſaaſtaudhen waſtan.

Sille aialla / ſanopi ſe HERRA Zebaoth / tadhon mine ne Epeiumaloiten Nimet Maaſta poiſcadhotta / ettei ſillen pidhe heite muiſtettaman.

Tadhon mõs ne Noidhat ia Saaſtaiſet Henget poiſaia maalda.

Ette tapactuman pite / ios iocu ſytte noidhuiſi /nin pite henen Jſens ia Eitens henelle ſanoman / iotca henen ſynnyttenet ouat / tenty ſinun coolla / Sille ſine puhut walecht HERRAN Nimeen.

Ja nin henen Jſens ia eitens / iotca henen ſynnyttenet ouat / hende ● lepitzepiſtemen / coſka hen noitu.

Sille ſen pite ſille aialla tapactuman / Ette ne Noidhat pite häpien alaiſeri tuleman heiden Näkyens canſa / quin he nijſte noituuat.

Ja euet pidhe enembe ♣ Jouhi waatet pukeman / iolla he wietteleuet.

Wan hen ſanopi / Em mine Propheta ole / wan Peltomies / Sille mine olen norudheſtani oriana ollut.

Mutta ios ſijs henelle ſanotaiſijn/Mitke * haauat ne ouat ſinun käſiſes? Nin hen waſtapi / Nein mine olen haauoittu heiden Honeiſſans / iotca minua racaſtauat.

Nesherä / o Miecca / minun Paimenen ylitze / ia ſen Miehen ylitze / ioca minulle ſe Lehinen ombi / ſanopi ſe HERRA Zebaoth.

Löö

* Lądhe)ſe on pyhe Caſte/iotca omat ia Perijnnit poiſpeſe. Taiccaſe Eleuweſi. Joan. 6.

● Et rumiliſille Miecalla /waſ Hengen Ja Jumalan Sanan Miecalla.

♣ Joilla ne wäret Prophetat tauoitit muynẽ ne oikeat Prophetat. Nin ei nyt ole lucu Roan eli waatteen poleſta/rateliat Sudhet veſjuuet Caritzain caruois. Wan iotca oikein opettauat Jumalan ſanat / nite tule ewlla.

* Quin Chriſtus itze/nin mõs ne Chriſtiliſet / lõden/hauoitã.

Loß paimen / ia nin Lauma haiopi / Nin mine tadon käteni kände nihin * piskuisten pein.

* Ne piskuiset torca mailma hylke / Jumalan ne coria.

Ja sen pite tapactuman / sanopi HERRA / Jossa Makunnas cari Osa olisit / ne pite poisiuritettaman ia huckuman / Ja se colmas osa sihen iellensiepi.

Ja sen Colmanen Osan mine tadhon viedhä ❦ Tulen lepitze / ia sen pudhista / ninquin Culta pudhisketaan / ia

❦ se on / Monista harnat vloskualitan / ia Tainaan valdakunnan siselkieuet / monein vaiuain cautta.

kircasta / ninquin Culta kircasketaan.

Nemet sijs minun Nimeni auxens hwcaman pite / ia mine tadhon heite crollella.

Mine tadhon sanoa / Se on minun Canssan / Ja heiden pite sanoman / HERRA minun Jumalan.

XIIII.

Waicka mutomat temen Luun / Antichristuset / ia ninen Vskolisten kuusamiset / toca piti atallans tapactuman / ymmersit. Mutomat taas luleuat Prophetan puhuuan sijte wimeiset Jerusalemin Häutoreset quin locu wooren Lohckemus toca nijlde Romarilda tapactut / quin tosiki on. Ja ette Se Hengelinen Jerusalem pite caikes Mailmas Euangeliumin cautta vlosleuitettemen / sijte Olun Meeste ruueten / tosta Christus yleisastui. Nin ette nijlle Christituille pite Peiue ilman walkiuta oleman / toca Ectost ensin walghista. se on / heille pite vscossa ia Omasitedhossa lohutos oleman. Wan Mailman edes (Toimen arutost nijlle on murhe ia watua / tuleuaisen Elemen saccha.

Atzo / se peiue HERRALLE tuleni / Ette sinun Saalihis pite sinussa vlosiaettaman.

Sille minun pite cocoman caikinaiset Pacanat / Jerusalemin wastan sotimaan.

Ja se Caupungi pite woitettaman / ne Honet rõueten / ia Waimot raiskatan.

Poli

Poli Osa Caupungista pite Jangittuna poiswietemen / ia se ylitziänyt Canssa ei ‡ pidhe Caupungist vlosaiettaman.

Mutta HERRAN pite vlosiectemen ia †sotimã nyte Pacanoita wastan / ninquin hen on tottunut Sodhan aialla sotiman.

Silloin henen Jalcans pite sen Oliu ♣ mäen päle seisoman / ioca esse Jerusalemi on Itcen pein.

Ja se oliu lMeki pite halkeman / Idheste haman Lendeen / sangen laualda toinen toisestans.

Nin ette se toinen Osa Mäke / pohiaisen pein / ia se toinen Lounan pein.

Ja teiden pite pakeneman sen Laxon teden / ioca ombi neinen minun Worteni waihel / Sille se Laxo Mäkein waihel pite vlottuman Azalin asti.

Ja pakeneman pite ninquin muynen pakenit sen Maã Järistoren teden / sen Judan Kuningan ❦ Vsian aicana.

Silloin minun HERRAN Jumalan pite tuleman / ia * caiki Pyhet sinun cansas.

Sihen aican ei pidhe Walkius oleman / wan wilu ia Pacainen / ia yri peiue pite oleman / ioca HERRALLE tuttuna on / Eike peiue taica öö / Ja Echton polen pite walkius oleman.

Silloin pite Jerusalemist eleuet ❦ wedhet vloswotaman / poli osa nyste sen Ite Meren pein / ia se toinen poli Osa sen wimeisen poleen / Ja sen pite seke kesel ette Talue tapactuman.

Ja HERRAN pite Kuningan oleman / caiken Maan ylitze. Sihen aican / pite HERRAN wan ainose on / Christus Apostolein cansa / Euangelium Pacanain seas vloslenttept / Joca peiue pite Hengelinen ia Vsos oleman. Wan Echto / se on / Mailman loppu / Silloin Vsko lacka / ia Walkius ßancaikki sesta paista. ❦ Ne ouat Pyhen Hengen Lahiat Christikunnalle annetut.

‡ Wan Mureitu sisel / Nelghiäst / Rutost ia Mlecast huckuman.

† Sotiman) ette se Pyhe Hengi Mailmã synniste rangaise. Sepe se Sota on Euangeliumin sarnan cautta Mailmas.

♣ Quin Jerusalem ia Zion Seurakunnan / nimös temen oliu mäen cãsa merkiten. Josta Apostolit Mailman ymberi lehetettin. Matt. 28. Mar. 16. Act. 1. Wan heiste / ne vskotomat Juttat parat / ison Aucon cautta / poishalkesit.

Azalin) se on / Jumalan Honi asti / ioca liktin ö Paradisi ia sen Taualisen Jerusalemin / ia sen pyhã mäen / iossa Templi set so / quin Lain ia Euangeliumin cautta ylesrakettan.

2. Paral. 26. Michee. 1.

an oleman / ia henen Nimens wan ainoan.

● Chriſtuſen Sana wallan ſaapi ymbert caiken Mailman.

Ja coco ● Makunnas ymberikeudhen / ninquin taſaiſen Kedhon pále / Gibeaſt nin Rimon aſti / Lounaſt nin Jeruſalemin aſti.

Sille SEN pite yleſkorghotettaman / ia aſetettaman henen Sialens.

Ben Jamin portiſt / haman ſen enſimeiſen portin ſian / ia haman ſihen Culmain portin / Ja ſijte Hananeelin Torniſt / haman Kuningan Perſſuin aſti.

Ja heneſe pite aſuttaman / ia ei ſillen pidhe ychten Raateluſt oleman. Sille Jeruſalem pite ſangen irſtaſti aſuman.

Ja teme pite Rangaſtoren oleman / iolla HERRA caiki Canſſa rangaiſeman pite / iotca ſotineet ouat Jeruſalemin waſtan.

Heiden ‡ Lihans pite poiſraukeneman / quin he wiele Jalcains pále ſeiſouat / Ja heiden Silmens waipuuat heiden leuiſſens / ia heiden Kielens poiſraukene heiden Suuſans.

‡ ſe on / Me Chriſtikunnan watnoliſet pite heiſſens pwttumã ia potſquiuettu.

Sihen aican pite HERRAN ſworen Metelen heiden ſecans yleſkihoittaman / ette iocainen pite ſen toiſens kã dheſte rupeman / ia kätens laſkeman ſen toiſen Kädhen pále.

Sille mõs ✕ Judan pite Jeruſalemin waſtan ſotiman / ette cootan caikein Pacanain Tauarat ſen ymberille / Culda / Hopia / Waattet ſangen palio.

✕ ſe on / Eriſeuraiſt ia Tyranniſt ſanottu / kotca Chriſtikunda häuitteuet.

Ja ſilloin pite teme Rangaſtus ylizekeumen / Orichten / Mulein / Camelien / Aſein / ia caikinaiſten Eleinden iotca ninen Sotawães ouat / ninquin temeki Rangaſtus on.

JA Caiki ylizianyet caikein Pacanain ſeas / iotca Jeruſalemin waſtan lexit / pite iocawoſi yleſaſtuman ſie /

site HERRA Kuningast Zebaoth cumartaman / ia sen *Lectimaian Juhla pitemen.

Mutta iocainen Sucukunda Maan päle / quin ei tenne Jerusalemin * yleſmenis / site Kuningasta / HERRA Zebaoth cumartaman / heiden ylitzens ei pide Saadhe tuleman.

Ja ellei ne Egypterein Sucukunda yleſmeniſi / ia tuliſi / eike heiden pälens pidheis mös sataman.

Temen pite sen Rangastoxen oleman / iolla HERRAN pite caiki pacanat rangaiseman / Jotca euet yleſtule sitä Lectimaian Juhla pitemeen.

Sille sen pite ninen Egypterein ia caikein Pacanain syndi oleman / Jotca euet yleſtule site Lectimaian Juhla pitemeen.

Sihen aican / pite sen ● Orichten Sodhanhangitoxen HERRALLE pyhen oleman.

Ja ne Cattilat HERRAN Honees pite oleman ninquin ne Waſkimaliat Altarin edes.

Sille Cattilat / seke Judaas ette Jerusalemis / pite HERRAN Zebaothin pyhitetty oleman.

Nin ette caicki / iotca vffrata tactouat / pite tuleman / ia ottaman nyte / ia nysse keittemen.

Ja eikengen † Cananeus pide sillen HERRAN Zebaothin Hones oleman / sihen aican

* se on / Ne vſkoliſet odhottauat Teuoisans yancaikisen Elemen / Temen telkin.

* se on / Kyttemilde Jumalan Sanan Sadhe poiſotetaan / Ette caiki heiden Alatoxens / Saonans / ia Tecös nuriat ia keluot tomat oliſit.

● Ne Orichten Waaliat / Aseit / Cattilat ia mudsen Templin calut / merkitzeuet Jocaitzen Christillisen Sädyn / Wirgat ia Menot / Jolla he keskenens auttauat / Opettauat etc.

† Quin Mutinen teit / Jutta in seas ne Cananeit / Eipe nyt nin pide locu Jumalatoin ia Erkseurata Christilistein seas oleman. Yan heiste poiſeritettemen.

Loppu Zachariast Prophetast.

Malachin Prophetan
pále Alcupuhe.

ENE Maleachi on se wimeinen nýske Cadhestoistkymmenist Pienimist Prophetist (iotca coconans ouat vlosprentetut) ionga Nimen ne Seitzemenkymmende Tulkit/iotca Wanhan Testamentin Ebraicast/ nin Grekin kieleen kensit/Egyptin Kuningan Ptholemein Philadelphin rucouxen ia Culutoxen cautta (Iotca se Juttain Pýspa Eleazarus Onian poican sinne lehetti) vlostulkitzit/ sanouat merkitzeuen/ HERRAN Engelixi. Joca ei senuoxi Engeli ollutka/ echke Origenes henen kirioisans/ Sen sixi lwoli. Cussa teme tý. Cap. cuzupi Johanneſen Castaian Christusen Engelixi. Nin mös Matt. xj. Cap. Wan ne Ebreerin Rabinit lwoleuat henen/ sen Papin Esdram olluexi. Sille molembain Ramatut lehes ychtepiteuet/ Site mös heiden Jkeaicans osotta. Sille Malachi/ se on/ Esdras se Saraian Poica/ haman Aaronin sughusta/ quin P. Jeronimus sano/ sarnast Haggeusen ia Zacharian ielkin/ sen Monarchan Dariusen/ ia Artaxerxin Persian Kuningan/ ia muidhen aicana/ Cossa Juttat ensin lexit Babiloniast menemen/ Nin annoi henelle Kuningas/ henen HERRANS Jumalans nös te kädhen cautta/ caiki mite HEN anoi. Nin/ ette henen cansans Jsraelin/ pappein ia Leuitein Lapsist/ ia Weisaist/ ia Oueinwartioist/ ia Nathinneist Jerusalemýn ylesmenit sen Kuningan Artaxerxin vý woonna/ ia v. Cwocaudhella he Jerusalemýn tulit/ ia sitte Sen iellensrakendaman rupesit. Olcoon quinga se taita. Wan site me

Malcach. 2.

ymmer

ymmerdhem henen Ennuſtoriſtans / ettei HERRAN cauuan ennen Chriſtuſen Syndymiſen / ia toſin ſe Wimeinen Propheta on ollut. Sille HERRA wiſſiſt ſanopi. iij. Cap. Ette ſe HERRAN Chriſtus pian tuleman piti.

Ja on yxi carſki Propheta / ioca ſangen ſelkieſt Chriſtuſeſt / ia henen Euangeliumiſtans puhupi / Jonga hen cuzupi puchtari Wffrixi caikes mailmas. Sille ſen Euangeliumin cautta Jumalan Armo yliſteteen / quin on ſe oikia pudhas Kyſtoſwffri. Item hen Ennuſta mös Johanneſt Caſtaiaſt / Quin Jze Chriſtus Matth. xj. Cap. Ja cuzupi Johannem Engelixens ia Eliaxi / ioſta Maleachi kirioitta.

Pälist / hen nuctele mös Canſſans hartaaſti / Ettei He andanceet pApille heiden Tyunditans / Werot ia mwdh Oikeudhet. Ja coſka he wiele ne annoit / nin HE ſen annoit caiken Falſkiudhen ia petoxen canſa / quin olit hoonomat Jyuet / Laihat / keritYt ia Rupiſet Lambat. Ja mite ei heille Jtzelle keluanut / Nyte teuty / kieuhillen Papillen ia Sarnaillen hyueſti kelpaman. Ninquin vſein tädhengi / ia ſite pahembi / kylle tapactu / Ette / cuſſa ſe oikia Jumalan Sana / ia vſkoliſet Sarnaiat ouat / ninen teuty Nelke ia waiua kerſie / Mutta wärille Opettaille teuty alati kylle ſamaan. Nota de Declinarum Ratione.

Waicka ne Papit ſencaltaiſten Wffrein poleſta nudheltyn / ette He ſencaltaiſia waſkanotit ia vffraſit / Site ſe armas Ahneus matkat ſaattoi. Mutta Jumala teſſe oſottapi / ette henelle oli ſijte ſangen ſuri närkeſtus. Ja cuzupi ſencaltaiſen wärydhen / ia pahuden / pilcaxens / ioca henelle Jze tapactui. Senteden hen mös heite vchka / Ette hen tacto heite ylenanda / ia ne Pacanat itzellens Canſſaxi omiſta ia coriata. Jeront. Veritas Pauperta-tem / Mendatium dimittas parit.

Sitelehin hen nuctele nyte Pappia erinens / ette he

Alcupuhe.

Jumalan Sanan wärittelit / ia vskottomast opetit / ia sille he monda wiettelit. Ja sillens raiskasit heiden Pappiudhen Wircans / Ettei he mudhellet nijte samoia / iotca keluottomat cappalet vffrasit / Eike mutoin toimeliset olluet / Wan kijtit nijte / ia cutzuit heite Toimelisexi. Senpälle / ette he waiuoin Wffrij ia Taruecht heilde madhaisit saadha. Sillens ombi Ahneus ia Warzanholi / aina Jumalan sanan ia Palueluren wahingoittanut / ia tekepi alati Sarnaista Vlocullatut ia Mötekielisset.

Nin hen mös heite nuctele / Ette he heiden Waimoins murehutit ia yleneatzoit / Jolla he mös heiden Vffrins ia Jumalan Palueluxens saastutit. Sille ette Mosen Lais se oli poiskieley / Vfframan Jumalalle murhelisi Vffri / Ja iotca murehetut olit / ei pitenyt vfframan / eike Vffrista sömen. Sihen he itze tila ia syypä olit / iotca heiden Waimoins murehutit ia saatoit idkemen. Ja tahdoit heitens Abrahamin Esicuualla autta / ionga teuty henen Agarins vlosaia ia murehutta. Mutta eipe hen site tehnyt mielivallast / Ninquin hen ei mös ottanut Auioxens ylenuisudhest.

I.

On yxi Laitossarna Juttain ia heiden Ahneutans vastan / Josta HERRA heitte witzapi / ia ei ratki cadhota ninquin Pacanat / Jonga Armon teden he kijttömet olit / Vffraten ne Honomat / ia Itze pitein ne paramat. Senteden seke Templi / ette Papit ia Vffrit pitt huckuman / Ja se Vsi Christusen Waldakunda Euangelium cautta / henen Armostans / caikis Mailmas / pacanain seas / iulghistettaman / henelle otolisemaxi Vffrixi.

Teme on

TEME on se Raskaus / ionga HERRA puhui Israelin vastan / Malea hin cautta. Mine racastin teite / sanopi HERRA. Nin te sanot / Misse sine meite racastit? Eikö Esau ole Jacobin weli / sanopi HERRA? Ja quitengin mine Jacobin racastan / Ja wihan Esau / ia olen autiori tehnyt henen Worens / ia henen Perimisens Lohikermeille erimaari. Ja ios Edom sanois / Me olema turmeltut / Mutta me tadhoma site autiota iellenstakenda. Nin sanopi se HERRA Zebaoth nein. Jos he rakendauat / nin mine tadhon mahanserke / Ja heiden pite nijte cutzuman Cadhoturen Maanärijn / ia siri Canssani / iolle HERRA wihainen ombi ijancaikisesta. Sen pite teiden Silmen näkemen / Ja teiden pite sanoman / Se HERRA ombi ylisketty Israelin Maanäris. Gen.25 Rom.9.

Poian pite Jsens cunnioittaman / ia Paluelia henen HERRANS. Jos Mine sis Jse olen / Cussa on minun cunnian? Jos Mine HERRA olen / Cussa ombi minun pelconi? sanopi se HERRA Zebaoth teille papille / iotca minun Nimen ylencatzotta. Nin te sis sanotta. Mille me sinun Nimes ylencatzomma? Sille quin te vffrat minun Altarin päle saastaisen Leiuen. Nin te sanotta / Mille me vffram sinulle iotakin saastaista? Sijne ette te sanotta / Se HERRAN pöyte on ylencatzottu. Ja quin te vffrat iotakin Sokia / nin eipe te site sano pahaxi. Ja quin te vffrat iotakin onduua eli Sairasta / nin eipe seken pahati sanota.

Wie sencaltaiset sinun Pämiehelles / Mite mara / ios sine tulet henelle otoliseri / Eli ios hen tacto sinun Personas pein catzoa / sanopi se HERRA Zebaoth. Nin ru-

colcat

colcat nyt Jumalan casuo / ette hen armactais meiden päl-
len. Sille se on tapactunut teilde. Lwlettaco ette hen pite
cazoman teiden Personam pein: sanopi se HERRA Ze-
baoth: Cuca on mös teiden seassan / Joca ydhen Ouen
kynisulkis: Eipe te mös wirite iongun tulen minun Alta-
rilleni andimeri.

Ei ole minulle mielennoudhe teisse / sanopi se HER-
RA Zebaoth.

Ja se Rocawffri teiden käsisten / ei ole minulle oto-
linen.

Wan haman Auringon coittamisest nin Laskemiseen
asti / pite minun Nimen ylistetty oleman Pacanain seas.

Ja iocaitzes Paicas pite minun Nimelleni suitzutetta-
man / ia yri pudhas Rocawffri pite vffrattaman.

Sille minun Nimen pite ylistetyri tuleman Pacana-
in seas / sanopi se HERRA Zebaoth.

Mutta te oletta sen riuannuet / sille quin te sanotta /
Se HERRAN pöyte ombi saastutettu / ia sen Vffri
on ylencatzottu / ynne henen Rocans cansa.

Ja te sanotta / Catzos / se on sula waiua / ia löst sen
twleen / sanopi se HERRA Zebaoth.

Ja te vffrat site quin röuetty / onduua ia sairas on /
la nin te vffrat Rocawffrin.

Pidheiskö minulle sencaltaiset oleman otoliset teiden
käsisten / sanopi HERRA:

Mutta forbannattu olcoon se Wiettelie / iolla ombi
Laumassans Järe / ia quin hen Lupauxen teke / nin hen
vffrapi HERRALLE site keluotoinda.

Sille mine olen yri swori Kuningas / sanopi se HER
RA Zebaoth / Ja minun Nimen ombi pelgholinen Pa-
canain seas.

On

II.

On yrt Laitoſſarna / nijte Pappia waſtan / ioſſa he menoſtans Operetaan / Ette he Jumalata pelkeiſit / oikein opetaiſit / ia Jumaliſeſta eleiſit / ioſta coco Seurakunda paraunuiſit / Senuort he mõs Jumalan Engelixi ia Sananſaattaixi cuzuttan / Wan ette he waſtahacoiſet olit / nin hen hette yleſiuritti / ia henen Waldakunnaſtans poisheitti / Laitetan mõs ne Miehet / iotca ylenangarat waimoms waſtan olit / hette potshylkeiſit ia heiſtens eritit ſoottans / Ettei Abrahamin Eſicuna heite ſihen miteken auta.

JA nyt te Papit / teme Reſky teite waarapi / Ellei te ſite cwle / taica ſydhemen pãle ſite laſke / Nin / ette te minun Nimelleni cunnian annaiſitta / ſanopi ſe HERRA Zebaoth.

Nin minun pite ydhen Kirouxen teiden ſecan lehettemen / ia teiden Siugnauxet kiroleman / Ja / minun pite nijte kiroleman / ettei te tactoneet ſite ſydhemen pãle laſke.

Siugnauxet) ſe on / Teiden hywydhen ia caiken Tauaran / iolla mine tette Siugnanut olen.

Catzo / mine tadhon teite ynne teiden Jelkentulenaiſten canſa ſadhatella / ia paiſkan teiden Juhlan paſkan teiden Caſuoin vaſtan / nin ette ſe ijexi teiſſe tartuman pite.

paſkan) Sen Papptudẽ quin hen teſſe vhkapi / on hen heilde poiſottanut / ia tettenyt heille Hiuan ia paſkãaſemen / Nin ettei ne miteken nyt maxa.

Silloin te ſaatha tuta / ette mine ſencaltaiſen Reſkyn teille lehettenyt olen / ette ſen piti minun Lijttoni Lewin canſa oleman / ſanopi ſe HERRA Zebaoth.

Sille minun Lijtton oli henen canſans Elemen ia Rauhan polen / ia Mine annoin henelle pelghon / ette hen minua pelkeiſi / ia minun Nimeni cauatti.

Se Totudhen Laki oli henen Suuſans / ia ei miteken paha henen Hwliſans lõytty.

Hen waelſi rauhaliſeſta ia toimeliſeſta minun eteni / ia monda poiſkienſi ſynniſte.

Sille Papin Hwlet / pite Opin kãtkemen / ette Laki

henen Suuſtans kyſytteiſijn / Sille hen on ſen HERRAN zebaothin Engeli.

Mutta te oletta tielde poikennuet / ia paioitat monda Laiſſa / ia oletta ſen Leuin Liȳton rickonuet / ſanopi ſe HERRA Zebaoth.

Senteden mine olen mõs tehnyt / ette te oletta ylencatzotut ia hylietyt coco Canſſan edes / ettei te pidhe minun teiteni / ia perſonan ielkin catzotta Laiſſa.

Sille eikõ meille caikilla ole yxi Iſe: Eike yxi Jumala meite loonut ole:

Mixi ſijs toinen toiſenne ylencatzome: ia riuamma ſen Liȳton quin meiden Iſein canſa tecty oli:

Sille Juda on ylencatzoiaxi tullut / ia Iſraelis ia Jeruſalemis Cauhiſtos tapactui.

Sille Juda hen riuapi HERRAN pyhydhen / iota hen Itze racaſti / ia macapi ydhen wieran Jumalan tytteren canſa.

Wan HERRAN pite ſen / ioca ſen tekepi / yleſirittaman Jacobin Maiaſta / ſeke Meſtarin / ette Opetuslapſen / ynne ſen canſa ioca HERRALLE Zebaothille Rocawffri wiepi.

Mutta te mõs teet / ette HERRAN Altarin edes ouat ſulat Kynelet / idkut ia hocauret.

Nin ettei mine malta enembet Rocawffrin pein catzoa / eli iotakin otoliſta / teiden käſiſten waſtanotta.

Ja te ſonotte / Mingeteden: Senteden / ette ſe HERRA ombi ſinun ia ſinun Norudhens Waimon nwaihel todhiſtanut / iongas ylencatzot / ioca on ſiun elemes Cumpani / Jollen ſine itzes Liȳtolla kiniſidoit.

Eipe ſe Ainoa nin tehnyt / ia quitengin oli ſwreſt Hengeſte.

Mutta mite ſe ♣ Ainoa teki: Hen etzi ſite Siemende / ioca Jumalalda oli luuattu. Sente-

♣ Ainoa) Abraham / ombi ſe Ainoa / Ninquin mõs Iſaias henencuzu / Sille Heneſte ouat caiki Juttat tullu et Se ſama ottu toiſen Waimon / et ſoottãs / ninquin te teet / Wan ette hen Jumalalle Lapſia ſynnyttes.

Senteden cartacat teiten / teiden Hengeſten / ia eikengen ylencatzocon henen Norudhens Waimo.

Mutta ios ſine hende wihat / nin eroita ſite itzeſtes / ſanopi ſe HERRA Iſraelin Jumala / ia anna henelle Werho henen waateſtans / ſen häueiſtuxen teden / ſanopi ſe HERRA Zebaoth.

Wetho) Ette hen ſinuſta häueiſty on / nin ſe coctulinen on / ette hen ſinulda cunnialla werhotetaiſin / ſe uort ette hen ſi nun Waimos oli / ia et ratki nin häpteliſeſt Radholiſuteen poiſatzetaiſi.

Senteden cartacat teiten / teiden Hengeſten / ia elketheite nin ylencatzoco.

Te olette HERRAN teiden puhellan herſyttenyet. Nin te ſis ſanotta / Mille me henen härſyttelim? Sille quin te ſanotta.

Joca paha tekepi / ſe HERRALLE kelpapi / ia ſencaltaiſet henelle ouat otoliſet / Eli cuſſa, on ſe Jumala / ioca rangaiſe?

III.

Enſin on Lupaus Chriſtuſen tulemiſeſt / ioca on ſe Engelt Armoliſtoſta / quin Euangeliumins cautta / ſen oikean Pappiudhen yleſohendaman / ia ne Jumalattomat Menot rangaiſeman pitä. Sitteliin hen Juttat nuctele / ettei he Tyhjyndi ia Wffria / ioca Jumala olt Pappein Elatoxeri ſätenyt / vſkoliſeri andanut / Jota hen Riuorella tactot coſta / etre caiki heiden käſiſtens catois. Waſtoinpein / Jos kircon paluelioille vſkoliſeſta annetan / Nin hen tacto Taiuans auata / ia Siugnauxens ſielde alaſcaatua. Wimein / ne Jumalattomat huckuuat / ia ne Jumaliſet wapadhetaan.

Atzo / Mine leheten minun Engelin / ioca miunu eteni Tien valmiſtaman pite. Matt. 11. Mar. 1.

Ja cocta tulepi henen Templins tyge / ſe HERRA / iota te etzitte / Ja ſe Liſton Engeli / iota te halaiat / Catzos / hen tulepi / ſanopi ſe HERRA Zebaoth.

Mutta cuca woipi henen Tulemiſens peiuen kerſie? ia cuca woipi ſeiſo / coſka hen ilmandupi?

Sille hen ombi ninquin Hopiaſepen tuli / ia ninquin peſeueiſen Saipua.

Henen pite iſtuman ninquin Walaian ia ſulaettaman / ia ſen Hopian ſelittemen / Henen pite pudhaſtaman ia hiuttaman ne Leuin poiat / ninquin Hopian ia Cullan.

Silloin heiden pite HERRALLE Rocawffri edeſtooman Wanhurſkaudhes / Ja Judan ia Jeruſalemin Rocowffrit pite HERRALLE kylle kelpaman / ninquin muinen / ia nijne entiſine woſina.

Ja mine tadhon tulla teiden tygen ia rangaſta teite / ia tadhon olla nopia Todhiſtaia nijte Noitia / Horinteki-ein / ia Walapattoin waſtan.

Ja nijte waſtan / iorca wäkiualta ia wärytte tekenet palcoliſtein / Leſkille ia Oruoille / ia iorca ſen Mwcalaiſen ſortauat / ia euet Minua pelke / ſanopi ſe HERRA Zebaoth.

Sille Mine ſe HERRA olen / ioca ei walectele / Jte Jacobin Lapſet eipe te caiki pide huckuman.

Date Miniſtris Eccleſie et Pauperibus / et dabitur vobis.

Te oletta hamaſt teiden Jſein aiaſt alati poikennuet minun Reſkyſteni / ia eipe te nijte pitenyet ole.

Nin kendeket nyt teiten minun tykeni / Nin mine tadhon mös minuni teiden tygen käte / ſanopi ſe HERRA Zebaoth.

Nin te ſanotta / Miſſe meiden pite meiten kendemen? Ongo ſe oikein / ette Jnhimiſen pite Jumalata pettemen / Ninquin te Minua petet?

Nin te ſanotta / Mille me ſinua ✠ petemme? Tijnnilla ia Vriſis.

✠ Se on / Te annatte Leuitein ia Pappein nepahimmat / ia lehes et mitekeu.

Senteden te Förbannatut oletta / nin ette caikinaiſet catouat teiden käſiſten / Sille te caiki minun petette.

Mutta edeſwieket teudheliſen Tijnnin Minun Tijnndiaittahani / ette minun Honeſſani madhais Roca olla.

Ja

Ja coetelkat minua ſen cautta / ſanopi ſe HERRA Zebaoth / ellei mine mös yleſauaia teille Taiuan Ackunat / ia ſielde alaſwodhatan runſaſti Singnauxen.

Ja mine tadhon teiden poleſtan ſen Söyan / rangaiſta / ettei hen teille ne Maan hedhelmet hucutaiſi / ia ettei teille pidhe Winapu pelloſa hedhelmetoin oleman / ſanopi ſe HERRA Zebaoth. Söya) Caikina iſet iotca Jyuen vahingoittauat

Nin ette caiki Pacanat pite teite autuaxi ſanoman / Sille teiden pite yxi halaittapa Maa oleman / ſanopi ſe HERRA Zebaoth.

Couaſti te puhutta minua waſtan / ſanopi HERRA ia te ſanotta / Mite me puhuma ſinua waſtan. Infidelitas et Fides diuerſum ſentiunt.

Sille ette te ſanotta / Se on turha quin Jumalata paluellan / ia mite ſe autta / ette me pidhem henen Reſkyns / Ja waiuamma meiden elemen ſen HERRAN Zebaothin edes?

Senteden me yliſtemme nijte Nlencazoit / Sille ne Jumalattomat meneſtyuet / he kiuſauat Jumala / ia ſe kieupi heille mötekäſin.

Mnetta ne Jumaliſet tellens toinen toiſtans lohuttauat / HERRA ſijte warinotta ia ſen cwle. Ei hen ſijte vnhoda.

Ja ſe on yxi Muiſtokiria heiden etens / iotca HERRA pelkeuet ia muiſtauat henen Nimens päle.

Ninen pite (ſanopi ſe HERRA Zebaoth) ſinä peiuene / ionga mine teen / oleman minun Erinomaiſudhen.

Ja mine tadhon heite armacta / ninquin iocu Mies henen Poicans armaitze / ioca hende paluele.

Ja teiden pite ſite waſtan iellenſnäkemen / mike eroitus ombi ſen Wanhurſkan ia ſen Jumalattoman waihel / ia ſen waihel ioca Jumalata paluele / ia ſen ioca ei hende paluele.

Maleachi.

IIII.

On yri Manaus / ette me Jurskat olisimma/mwtoin Jumala ne Jumalattomat Wesain ia Jwrtein cansa ylesiuritta. Mutta HERRAN Nimen pelkeuetset/ pite heitens sijte lohuttaman ia ilahuttaman / ette heiden pite / ninquin se caunis kircas Auringo paistaman Wanhurskaudhes ia hancaikises Elemes. Jotca Euangeliumin sanan cautta coco Mailmalle taritan / Ette Jumalan wiha on Christusen vffrin cautta lepytetty / ia ei sillen Syndisten päle wihastu. Tat on Christilisten Roca vskosa / iosta he itzens ia mwdh paranneuat. Senteden meiden tule hurskat olla /ia henen Lains cwlkaiset. Sihenasti / ette Elias / se on / Johannes Castaia tulis / Silloin Mosen Hallitus lacka / ia Christusen Waldakunda ymberi caiken Mailman rupesi leuiemen Pacanain seas. Jotca nyt sen vskouat/ninen tyge Jseden sydhen käten / se on / Heille on turi sama vsko / Hengi / Tolno / Christus / Jumala / quin Jsilleki oli. P. Pauali sano.

Ette Jotca vskos ouat / ne Abrahamin Lapset ouät.
Wan ne vskottomat tuleuat hancaikisesta
kitoturi. Ninquin Juttaille tapac-
tui ette Christusen ylen-
● catzoit. ✠

✝

✱ ✱

✡

JLLE catzo / Yri peiue tulepi / ionga palaman pite / ninquin Vghnin.

Silloin pite caiki Nencatzoiat /ia Jumalattomat Olki oleman.

Ja se tuleua peiue pite heite ylesty-tyttemen / sanopi se HERRA Zebaoth / ia eipe hen heille iäte eike iwri eike Ora.

Mutta teille iotca minun Nimen pelket / pite se Wanhurskaudhen Auringo ylescoittaman / ia Terueys henen Sipeins ala.

Ja teiden pite vloskeumen ia siselkeumen /ia lihoiman ninquin sörtilät Wasicat.

Teiden

Teiden pite ne Jumalattomat tallaman / Sille heiden pite Tughari teiden Jalcain alla oleman / sinä peiuene / ionga mine tadhon tedhä / sanopi se HERRA Zebaoth.

Muistacat Mosen minun paluelian Lain päle / iongа mine henen keskenyt olen / sen Woren Horebin päle / caiken Israelin tyge / Keskydhen ia Lakein cansa. Exo. 20

Cazo / Minun pite teille lehettemen sen Prophetan Eliam / ennenquin se swori ia hirmwlinen HERRAN peiue tulepi. Matt. 11. Marc. 1.

Henen pite Jseden sydhemet kiendemen Lastein tyge / ia Lastein sydhemet / heiden Jseins tyge / ettei mine tulisi / ia Mahan löisi pannan cansa. Luce. 1.

Sen Prophetan Malachin. Loppu.

Esse seurauat Automat Lughut Nosen Ramatuista / quin ouat / Caista Poluein lughuista / Kirouxista / Siugnauxista / etc. iotca ouat sangen tarpelisset luetta / monein Syydhein teden / neisse Somen Hippakunnan Kircois.

Exodiſt.
Exodi. XIX.
Laiſta.

Sinai. Nu. 33.

OLlanden Cwcauten ſen Iſraelin Laſtein vloſlectemiſen ielkin / Egyptin maalda / tulit he telle peiuelle ſihen Sinain erimaan. Sille he olit vloſmennyet Raphidimiſt / ia tacdhoit ſihen Sinain erimaan ſiſelle / Ja ſcantzaſit ſijnä ſamas Erimaas / ſen Woren coctan / Ja Moſes yleſaſtui Jumalan tyge.

Ja HERRA cutzui hende Worelda / ia ſanoi. Neite ſinun pite ſanoman Jacobin Honelle / ia Iſraelin Lapſille ilmoittaman. Te oletta nähnet / mite mine olen nijlle Egypterille tehnyt / ia quinga mine olen teite candanut Cotkain Sipein päle / ia oleñ teite itzelleni omiſtanut. Jos te ſis minun Eneni cwliſitte / ia ketkiſitte minun Liitroni / nin teiden pite oleman minun Omaiſudheni / caickein Canſſain edes. Silde coco Maa ombi minun. Ja teiden pite minulle yxi papilinen Kuninganwalta oleman / ia yxi pyhe Canſſa Neme ouat ne Sanat / iotca ſinun pite Iſraelin Lapſillen ſanoman.

Deut. 29.

Lain Oppi teſſe altapi.

Moſes tuli / ia coconcutzui ne Wanhimat Canſſan ſeaſt / ia caiki nemet ſanat heiden eteens pani / iotca HERRA keſkenyt oli. Ja caiki canſſa ynne vaſtaſit ia ſanoit. Caiki mite ſe HERRA puhunut on me tadhome tädhe. Ja quin Moſes iellenſſanoi Canſſan ſanat HERRAN

RAN tyge/ nin ſanoi Henelle HERRA. Cazo / Mine tadhon ſinun tyges tulla ydhes parus Pilues / ette Canſſan pite minun Sanani cwleman/iotca mine ſinun canſas puhun / ia vſkoman ſinua ijancaikiſeſta. Ja Moſes ilmoitti HERRALLE Canſſan puhet.

Sanoi HERRA Moſel / Mene Canſſan tyge / ia pyhite heite tenepene ia hoomen/ ia heiden wattens peſiſit/ ia oliſit colmandena peiuen walmūjt / Sille colmanden peiuen HERRA alaſaſtupi caiken Canſſan eteen / Sinain Woren pāle. Ja aſeta Canſſalle māreraūat ymberins/ ia ſanos heille. Cartacat teiten / ettei te Woren pāle yleſaſtu / taica rupet ſihen Loppun. Sille ioca ſihen Woreen rupepi / ſen pite Colemalla ſurmattaman. Ei ycten kātte pidhe heneen rupeman / wan henen pite kiuitettemen eli nolilla lepitzeammuttaman / Waicka ſe Klein taica Jnhiminen olis / nin eipe ſen pidhe elemen. Mutta coſka Paſuna rupe caiſactaman / ſilloin he woren pāle aſtucaat. Moſes alaſaſtui worelda Canſſan tyge/ ia heite pyhitti / ia he wattens peſit. Ja hen ſanoi heille. Olcat colmanden peiuen walmūjt / ia elket leheſtykō teiden Emendūn.

Quin nyt ſe Colmas peiue tuli / ia Amu ioutui / Ja cazo / nin rupeſit Pitkeiſet cwluman / ia Leimauret welkymen / ia yti ſyngy paruin Pilui ſen Woren pāle / ia ſen Paſunan heline ſangen iyliſi ialomaſti. Nin caiki Canſſaioca Scantzis olit/ peliestyit. Quin Moſes Canſſan vloſwei Scantziſt Jumalata waſtan / nin he aſtuit woren iwren. Mutta ſe coco Sinain wori ſuitzi ſiſte/ette HERRA Jumala ſen pāle alaſaſtui tulen ſiſel / ia ſen Sauu yleſkeui ninquin Vgniſka / nin ette ſe coco Wori ſangen wapiſi / Ja ſen paſunan heline ieriestens eneni ſwremari. Moſes puhui / ia HERRA waſtaſi hende ſelkeſti.

Quin nyt ſe HERRA alaſtullut oli ſen Sinain wo-

ren cuckulan pále / nin hen cutzui Moſen ſen Woren cuckulan pále. Ja Moſes ſinne yleſaſtui. Nin ſanoi HERRA henelle. Alaſaſtu / ia todhiſta Canſſalle / ettei he edeſkeniſi HERRAN tyge ylitze Mårenraiſoia / ette he henen nåkiſit / ia monda heiſte langeiſit. Nin mós Papit / iotca HERRA leheſtyuet / pite heitens pyhittemen / ettei hen heite hucutais.

Nin ſanoi Moſes HERRALLE / Eipe Canſſa woi yleſaſtua Sinain woren pále / Sille ſine olet meille todhiſtanut / ia ſanonut. Pane Mårenraiſat woren ymberille / ia pyhite ſe. Ja HERRA ſanoi henelle / Mene ia alaſaſtu / Sine ia Aaron ſinun canſas pite yleſaſtuman. Mutta Papit ia Canſſat euet pidhe Mårenraioia ylitzekeunmen / eike HERRAN tyge yleſaſtuman / ettei hen heite hucuttais. Ja Moſes alaſaſtui Canſſan tyge / ia ſite caiki heille iutteli.

XX.

JA HERRA puhui caiki nåmet puhet. MINJE OLEN SE HERRA SINUN JUMALAS / Joca ſinun Egyptin maalda vloſwienyt olen / ſiſte Oriaudhenhoneſta. Ei ſinun pidhe muita Jumaloita pitemen minun coctani Ei ſinun pidhe ychteken Cuua eike iongun Moto ſinulles tekemen / taicka ninen ielkin quin ylhelle Tai-

uas

uas ouat / eli ninen ielkin / iotca alhaile ouat Maan päle/ eike ninen ielkin / iotca Wesis Maan alla ouat. Ele nÿte paluele. Sille Mine se HERRA sinun Jumalas / olen yri wäkeue Riuascostaia / ioca eziskelen ninen Jseden pahatteghot Lastein / haman colmanden ia nelienden Poluein asti / iotca minua vihasit. Ja teen Laupiudhen monen Tuhanden päle / iotca minua racastauat / ia piteuet minun Reskyni.

Ei sinun pidhe turhan lausuman sinun HERRAS Jumalas Nime / Sille eipe HERRA salli site rangastomat / ioca henen Nimens turhanlausupi.

Muista Sabbathin peiuen päle / ettes sen pyhitet. Cwsi peiue sinun pite tötetekemen / ia caiki sinun asias atjauan. Mutta sen seitzemennen peiuen päle / ombi sen HERRAN sinun Jumalas Sabbathi. Silloin ei sinun pidhe ycten töte tekemen / eike sinun Poicas / eike sinun Tytteres / eike sinun Paluelias / eike sinun Poicas / eike sinun Juctas / eike sinun Mwcalaises / ioca sinun Caupungis portin siselle on. Sille cwtena peiuene ombi HERRA Taiuan / ia Maan ia Meren tehnyt / ia caiki mite nÿsse ouat / ia leueisi Seitzemennen peiuene. Senteden siugnasi HERRA sen Sabbathin peiuen / ia pyhitti henen.

Sinun pite cunnioittaman sinun Jses ia sinun Eites / ettes cauuan eleisit Maan päle / ionga sinulle se HERRA sinun Jumalas sinun andaman pite.

Ei sinun pidhe tappaman.

Ei sinun pidhe Hooritekemen.

Ei sinun pidhe warastaman.

Ei sinun pidhe wäre Todhistost puhuman sinun Lehimeistes Wastan.

Ei sinun pidhe pytemen sinun Lehimeistes Honecta.

Ei sinun pidhe himoitzeman sinun Lehimeises E-

mende / eike henen Paluelians / eike henen Picano / eike henen Herkiäns) eike henen Aſins / eike mitekin / quin ſinun Lehimeiſelles ombi.

Ja caiki Canſſa näki ſen Pitkeiſen ia Leimauren / ia Paſunan helinen / ia ſen woren ſuitzeuan. Mutta quin he ſencaltaiſet neit / nin he pakenit ia taama aſtuit / ia ſanoit Moſen tyge. Puhu ſine meiden canſan / me tadhom ſite cwlla / ia ele Jumalan anna meiden canſan puhua / mwtoin me cooliſimma. Moſes puhui Canſſan tyge. Elket peliettö. Sille Jumala on tullut teite kiuſaman / ia ette henen pelkons olis teiden Silmein edes / ettei te ſyndi tekiſi. Sillens Canſſa taaman aſtui. Mutta Moſes edeſmeni ſihen pimeytehen / ioſſa Jumala ſiſelle oli.

Ja HERRA ſanoi henelle / Nein ſinun pite Iſraelin Lapſille ſanoman. Te oletta nähnyet / ette mine olen Taiuaſta teillen puhunut / ſenteden eipe teiden pidhe ydhengen cappalen minun werdhareni pitemen. Hopiaiſet ia Cullaiſet Jumalat eipe teiden pide teillen tekemen. Ydhen Altarin maaſta tee minulle / iongas päle ſinun Polttoffrias ia Kijtoſwffrias / ſinun Lambaas ia Nautas vfframan pite. Sille minge Sian päle mine ſädhen minun Nimeni muiſton / ſielle mine tadhon ſinun tyges tulla / ia ſiunua ſiugnata. Ja ios ſine tadhot minulle ydhen Kiuiſen Altarin tedhä / etpes ſite pidhe vloshacatuiſt kiuiſte tekemen. Sille ios ſine ſihen rupet weitzelles / nin ſine ſenriuat. Eipe ſinun pidhe mös Trappuia möte minun tykeni yleſaſtuman / ettei ſinun häpies ſielle ülmotetaiſi.

Leuitici. XVIII.

Poluein

Poluein Lughuista / ia iotca Polluet Auioskeskun lunaliset eli luuattomat ole Mosen Lain ielkin.

JA HERRA puhui Mosen tyge / ſanoden. Puhu Jſraelin Lapſille / ia ſanos heille / Mine olen ſe HERRA teiden Jumalan / Eipe teidhen pidhe tekemen ſen Egyptin Maan tauan ielkin / ioſſa te aſuitta. Eike mös ſen Canaan maan teghon pereſte / iohonga ſiſelle mine teite ſiſelwien / Eipe teiden mos pidhe heiden menoiſſans waeldaman. Wan techket minun Oikiuten / ia minun Reſtydheni ielkin / ette te nüſſe waellaiſitta. Sille mine olen ſe HERRA teiden Jumalan / Senteden pite teiden minun Säätyni pitemen / ia minun Oikeuteni / Sille ioca Inhiminen nüte teke / ſen pite minen cautta elemen / Sille minepe ſe HERRA olen.

Poiſtieltyt Poluet.

EJRENGEN pidhe henen Lehimeiſens Lango lehiſtymen / henen Häpiens alaſtaman. Sille minepe ſe HERRA olen. Sinun Jſes häpien ia ſinun Eites häpie ei ſinun pidhe alaſtaman. Se on ſinun Eites / ele ſis hänen häpiens alaſta. Ei ſinun pidhe alaſtaman ſinun Jſes Emenen häpie / Sille ſe on ſinun Jſes hepie. Sinun Siſares häpie taica Jſeſtes eli Eitiſtes / cotona taica vlcona ſyndynyt / ele alaſta. Ei ſinun pidhe alaſtaman ſinun poias eli ſinun Tytteres tytteren häpie / Sille ſe on ſinun häpies. Ei ſinun pidhe alaſtaman ſinun Jſes Emenen tytteren häpiette / ioca Jſelles ſyndynyt on / ia ſinun Siſares on / Ei ſinun pidhe alaſtaman ſinun Tätis häpiete / Sille ſe on Jſes lehimeinen Lango. Ei ſinun pidhe

pidhe alaſtaman Eites Siſaren häpiete / Sille ſe on ſinun Eites lehimeinen Lango.

Ei ſinun pidhe alaſtaman ſinun Setäs häpiete / nin ettes nait henē Emenēs / ioca ſinun Heimos ombi. Ei ſinun pidhe alaſtaman ſinun Minies häpiete / Sille hen on ſinun Poicas Emende / ſenteden ei ſinun pidhe henen häpiens alaſtaman. Ei ſinun pidhe alaſtaman ſinun Welies Emenen häpiete / ſille ſe on ſinun Welies häpie. Ei ſinun pidhe ſinun Emenes ynne henen tytterens häpiet alaſtaman / Eike henen poicans tytert eli tytteren tytert ottaman / heiden häpiens alaſtaman. Sille hen on ſe Lehimeinen Lango / ia ſe on ſucurutza. Ei ſinun pidhe mös ottaman ſinun Emendes Siſart / henen häpiens alaſtaman / henen vaſtaas / wiele henen eleiſens.

Ei ſinun pidhe ſiſelkeumen waimon tyge / nincauuan quin Hen Cwtaudhins kerſipi / henen häpiens alaſtamaan.

Eipe ſinun mös pidhe macaman ſinun Lehimeiſes Emenen tyken / henehen rychtymen / Jollas itzes henen pälens ſaaſtutat.

Ei ſinun pidhe Siemeneſtes andaman / ette ſe ſen Epeiumalan ✠ Molechin vffrataiſyn / ettei ſine rina ſinun Jumalas Nime / Sille minepe ſe HERRA olen.

Ei ſinun pidhe Piltein canſſa macaman / ninquin iongun waimon canſa / Sille ſe on yri cauhiſtos. Ei ſinun pidhe mös iongun Eleinden canſa rychtymen / ette ſine heiden canſans itzes hierelet. Ja ei yriken Waimo

✠ Molech) oli yri Epeiumala / töga palueluret He totuit heiden Lapſens yleſpoltaman. ninquin Manaſſe Judan kuningas tekt / ia lwlit ſillens tekeuens Jumalan paluelurен Abrahamin ✠

✠ taualla / coſka Hen poicans Iſachin vffraſi. Mutta ettei Jumala ſencaltaiſi keſkenyt ollu / quin hen oli Abrahamille tehnyt / nin ſe oli wärin. Senteden Jumala teſſe ſanopi / ette henen Nimens ſen cautta ruuattin. Sille ſe tapactui Jumalan Nimen alla oli quitengin Perkelinen teco. Quin mös nyt Cloſterin Lupauret ia muoh Inhimiſten Sädhyt monet Canſſat hucuttauat / Jumalan Nimen vallon alla Ninquin ſe Jumalan keſky olis ia paluelus.

pidhe iongun Eleimen cansa rychetymen. Sille se on yri Cauhistos.

Ei teiden pidhe neisse caikissa saastuman. Sille neisse caikissa ouat Pacanat heitens hieronuet/iotca mine tadhon poisaia teiden edesten / Ja ioilla se Maa on saastutettu Ja mine tadhon heiden pahatteghons heiden ylitzens etziskelle / nijn ette sen Maan pite henen Asuiamens vlosorendaman. Senteden piteket minun Säätyni ia Oikiuteni ia elket yereken neiste Cauhistoira tehekö / taica ne Codholiset eli vlcoliset teiden seassan. Sille caiki sencaltaiset Cauhistoret ouat temen Maan Canssat tehnyet / iotca teiden edhellen olit / ia ouat Maan saastuttaneet / Senpäle ettei se Maa mös teite vlosoremmisi / coska te sen saastutat / ninquin se on ne Pacanat / iotca teidhen edhellen olit / vlosorensi. Sille iotca temen Cauhistoren tekeuet / heiden Sieluns pite vlosiuritettaman heiden Canssastans. Senteden piteket minun Säätyni / ettei te tekisi ninen cauhistauaisten Tapain pereſt / iotca teiden edhelken olit / ettei te ninen cautta saastutetuxi tulisi. Sille minepe se HERRA olen teiden Jumalan.

Leuitici. XX.

A HERRA puhui Mosen cansa / ia sanoi. Sanos nijlle Israelin Lapsille. Joca Israelin Lastein seas / eli iocu Muucalainen quin Israelis asupi / henen Siemenestens. Molechin Epeiumalalle andapi / sen pite colemalla surmattaman / sen Canssan Maaßa pite hende Kiuittemen. Ja mine tadhon panna minun Casuoni sencaltaisen Ihimisen

Leuit. 18 psal. 106

Se on Lapsistäs

J

himisen wastan / ia tadhon sen Canssastans vlosiuritta ette hen Molechil henen Siemenestens andanut on / ia minun Pyhydheni saastuttanut / ia minun pyhen Nimeni riuannut. Ja ios Maan Canssa site Inhimiste sääste / ioca Siemenestens sille Molechille andanut on / nin ettei he site surmaisi / Nin mine quitengin tadhon sen Inhimisen vastan / minun Casuoni panna / ia henen Sucuans vastan / Ja tadhon sen ia caiki ne / quin Molechin cansa Hooritehnyet ouat / heiden Canssastans vlosiuritta.

Jos iocu Sielu henens Noitain ia Welhoin tyge kiende / ia hooruttekis heiden cansans / Nin mine tadhon Casuoni panna site sama Sielua vastan / ia tadhon sen Canssastans vlosiuritta. Senteden pyhitteket teiten / ia olcatta pyhet. Sille mine olen se HERRA teiden Jumalan. Ja piteket minun Säätyni / ia techket nijte / Sille minepe se HERRA olen / ioca teite pyhitte.

Leui. 19.

Joca Jsens eli Eitens kiropi / sen pite colemalla coleman / henen Werens olcoon henen ylitzens / ette hen Jsens eli Eitens kironut on.

Ero. 21. Proue. 20 Matt. 15.

Joca Hoorinteke iongun Emenen cansa / sen pite colemalla coleman / seke se Hoorintekie ette se Hoora. Senteden ette hen Lehimeisens Emennen cansa Hooria tehnyt on.

Jos iocu Jsens Emenen tyken maca / nin ette hen Jsens häpien alastanut on / he molemat pite colemalla coleman. henen werens olcoon heiden ylitzens.

Leui. 18. Deut. 27

Jos iocu henen Poians Emennen tyken maca / Nin he molemat pite colemalla coleman. Sille he ouat häpien tehnyet / heiden Werens olcoon heiden ylitzens.

Jos iocu piltein tykene macapi / ninquin Jongun Waimon tykene / he ouat ydhen Cauhistoren

tehs

tehneet. heiden pite molemat colemalla coleman. Heiden werens olcoon heiden ylitzens.

Jos iocu waimon ottapi / ia ſihen henen Eitens / hen on Laitoxen tehnyt / ſen pite tulella poltettaman / ia ne ynne molemat / ettei ycten Laitoſt olis teiden ſeaſſan.

Jos iocu Eleimen eli Juhdan canſa makapi / ſen pite colemalla coleman / ia ſen Eleimen pite tapettaman Exo. 22.

Jos iocu Waimo henens iongun Eleimeen rychty / Ne ynne molemat pite tapettaman / Heiden werens olcoon heiden ylitzens.

Jos iocu henen Siſarens otta / henen Jſens tytteren eli Eitens tytteren / ia henen häpiens näkepi / ia ſe taas henen häpiens Se on yri werenhäpie / Ne pite meſtattaman heiden Sughuns Canſſan edes / Sille hen on Siſarens häpien alaſtanut / henen pite henen pahatteghons candaman.

Jos iocu Mies iongun Waimon tyken maca / henen Cwtaudhiſſans / ia alaſtapi henen häpiens / ia auapi henen werens lechten / ia ſe alaſtapi henen werens Lechten / Ne molemat pite meſtattaman heiden Canſaſtans.

Sinun Eites Siſaren häpien / ia ſinun Jſes Siſaren häpien / ei ſinun pidhe alaſtaman / Sille ſencaltainen on henen Lehimeiſen Langons alaſtanut / ia ne pite heiden pahatteghons candaman. Leui. 18.

Jos iocu henen Seſens eli Enoins Emennen canſa maca / hen on Langoins häpien alaſtanut. Ne pite heiden pahatteghons candaman. Lapſitoin heiden pite coleman.

Jos iocu henen weliens Emennen otta / ſe on yri häpielinen töö / Heiden pite Lapſitoin oleman ſenteden ette hen on weliens häpien alaſtanut.

Nin piteket nyt caiki minun Säätyni / ia minun Oi-

kiuteni / ia techket ne / ettei Maa teite vloſoremnais / ionga ſiſelle mine teite wien / ette te henes aſuiſitta. Ja elket waeltako Pacanain Sädhyſſe / iotca mine teiden edhellen vloſatiaua olen / Sille caiki ſencalcaiſita he ouat tehnyet / ia mine olen ydhen Jlkiudhen heiſte pitenyt.

Jos iocu Mies eli waimo / Noidhari eli Welhori tulepi / Ne pite colemalla coleman / heiden pite kiuitettemen / Heiden werens olcoon heiden ylitzens.

Kirouriſta ia Siugnauriſta. Deuteronomÿ XXVII.

A Moſes ynne pappein Leuiterin ſüghuſta puhuit caiken Jſraelin Canſſan tyge / ia ſanoit. Merkitze ia ewle Jſrael. Tenepäne ſine olet tullut ſinun HERRAS Jumalas Canſſari / ette ſinun pite ewliaiſen oleman ſinun HERRAS Jumalas ändä ia tekemen ielkin henen Reſkyns ia Oikiudhens / iotca mine tenepene ſinun keſken.

Ja Moſe keſki Canſſalle ſamana Peiuene / ia ſanoi. Nemet pite ſeiſoman ſen woren Griſim päle / Canſſa ſiugnaman / coſka te Jordanin ylitze kieuneet olette. Simeon / Leui / Juda / Jſaſchar / Joſeph ia Ben Jamin. Ja nämet pite ſeiſoman ſen woren Ebalin päle kiromaan / Ruben / Gad / Aſſer / Sebulon / Dan ia Naphthali. Ja ne Leuitit pite rupeman / ia ſanoman iocaitzelle Jſraeliſt ſelkelle änelle.

Kirottu olcoon / ioca iongun Epeiumalan eli waletun

Cu

Cuuan tekepi / HERRAN Cauhiſtoren / wircamieſten Keſialaiſet / ia aſetta ſen ſalaiſeſt. Ja caiken Canſſan pite waſtaman / ia ſanoman / Amen.

Kirottu olcoon / ioca Iſens eli Eitens kirolepi / Ja caiken Canſſan pite ſanoman / Amen. Leuit. 20. Matt. 15.

Kirottu olcoon / ioca Lehimeiſens Raſjat ſjrtte / Ja caiken Canſſan pite ſanoman / Amen.

Kirottu olcoon / ioca laſke iongun Sokian erymen tieen pälé / Ja caiken Canſſan pite ſanoman / Amen.

Kirottu olcoon / ioca ſen Mwcalaiſen / ſen Oruoin / ia Leſken Oikiudhen wändhe / Ja caiken Canſſan pite ſanoman Amen.

Kirottu olcon / ioca Iſens Emenen tyken macapi / ette hen riſſuj henen Iſens peittemiſen / Ja caiken Canſſan pite ſanoman / Amen.

Kirottu olcoon / ioca iongun Eleinten Canſſa rychety / Ja caiken Canſſan pite ſanoman / Amen.

Kirottu olcoon / ioca Siſarens tykene maca / ioca henen Iſens eli Eitens tyter on / Ja caiken Canſſan pite ſanoman / Amen.

Kirottu olcoon / ioca Anopins tykene maca / Ja caiken Canſſan pite ſanoman / Amen.

Kirottu olcoon / ioca Lehimeiſens ſalaiſeſt lõpi / Ja caiken Canſſan pite ſanoman / Amen.

Kirottu olcoon / ioca Lahjoia ottapi / ette hen iongun Wighattoman Sielun lõmen pidheis / Ja caiken Canſſan pite ſanoman / Amen. Gala. 3.

Kirottu olcoon / ioca ei caiki neite Lain ſanoia teute / ette hen ſenielkin teke / Ja caiken Canſſan pite ſanoman / Amen.

Deuteronomioſt.

Deuteronomÿ XXVIII.

Siugnauxiſt.

Moninaiſet Siughnauxet annetan Lain piteueiſille / ia Kirous ylitzekieumerille.

JA ios ſine olet ſinun HERRAS Jumalas ånen ewliainen / ettes pidhet ia teet caiki henen Reſkyns / iotca mine tenepene ſinullen keſken / Nin pite ſinun HERRAS Jumalas ſinun corkeimaxi ylitze caiken Canſſan Maan påle. Ja caiki nåmet Siugnauxet pite ſinun påles tuleman / ia ſinuhun ſattuuat / Senteden ettes olet ſinun HERRAS Jumalas ånen ewliainen ollut.

Siugnatun pite ſinun oleman Caupungis / Siugnatun pellos / Siugnatun pite ſinun Rumÿs hedhelmen oleman / ſinun Maas hedhelme / ia ne ſinun Carias hehelmet / ia ne ſinun Eleimes hedhelmet / ia ne ſinun Laumas Lambain hedhelmet. Siugnatut pite ſinun ✠ Corghis oleman ia ſinun techtees. Siugnatun pite ſinun oleman vloſkieudheſes ia ſiugnatun vloſkieudheſes.

✠ Se on / Caikki mites alati prucat / ia mites tedhelle panet / ſe meneſtypi.

Ja HERRAN pite ſinun Wiholiſes / iotca ſinua vaſtan yleſnouſeuat / ſinun etes langeman / ychte tiete mõten he tuleuat ſinun vaſtas / ia ſeitzemen tiete mõte pakeneman ſinun edheſtes. HERRAN pite laſkeman Siugnauxen / ette hen ſinun canſas olis ſinun Aitoiſas ia caikiſſa quin ſine eteeſotat / Ja pite ſinun Siugnaman ſynå Maaßa / ionga ſe HERRA ſinun Jumalas ſinulle andanut on.

HER-

HERRAN pite sinun itzellens pyhert Canssari yleskorghottaman / ninquin hen on sinulle wannonut / Senteden ette sine pidhet sinun HERRAS Jumalas keskyt / ia henen Teissens waellat / Ette caiki Canssat Maan päle näkemen pite / ette sine olet HERRAN Nimen ielkin nimitetty / ia sinua pelkenet. Ja HERRAN pite tekemen / ette sinulla pite yldekylle oleman caikinaisis tauarois Sinun Rumijs hedhelmest / Sinun Carias hedhelmest / Sinun Pellos hedhelmest sen Maan päle / ionga HERRA on wannonut sinun Isilles sinulle andaxens.

Ja HERRAN pite sinulle henen hyuen Rickaudhens / Taiuan yleſanaman / ette hen sinun Maalles annais Sateen aiallans / ia ette Siugnaisi caiki sinun Käsialas. Ja sinun pite monelle Canssalle corghoxi lainaman. Mutta ei sinun pidhe keldeken lainan ottaman. Ja HERRAN pite sinun päärj / ia ei hennexi asettaman / ia aina päle oleman / ia ei allamacaman. Senteden / ette sine olet sinun HERRAS Jumalas Keskyn cwliainen / iotca mine tenepene sinun kesken pitemen ia tekemen. Ja ettei sine ole iongun nijste Sanoista / iotca mine tenepene sinulle keskin / weltenyt / eike oikialen eli vasemelle polelen / iollas muita Jumaloita ielkin waellat heite paluleman.

Kirous

Mutta Ellei sine cwle sinun HERRAS Jumalas Hände / nin ettes pidhet ia teet caiki henen Keskyns ia Oikiudhens iotca mine tenepäne sinulle kesken / Nin pite caiki nämet Kirouxet sinun ylitzes tuleman / ia sinulle sattuman. Lenit. 26.

Kirotun pite sinun oleman Caupungis / Kirotun pellon päle. Kirotun pite sinun Corghis ia sinun Techtes

tes oleman. Kirotun pite sinun Rumis hedhelmen olleman / Sinun Maas hedhelme / Sinun Carias hedhelme / Sinun Lambais hedhelme. Kirotun sinun pite oleman / coskas siselkieut / kirottu / coskas vloskieut.

HERRAN pite sinun secas lehettemen Nelghien ia Jsomisen / ia Onnettomuren caikissa / iotcas eteesotat tedheres / Sihenasti sine hucut / ia pian poiscatot / sinun pahatecois teden / ettes minun ylenandanut olet. HERRAN pite sinuhun Ruttotaudhin rydhyttemen / sihenasti ette hen sinun hucuttais / sinä Maassa / iohongas tulet site omistaman. HERRAN pite sinun Paisumilla lömen / Wilutaudhilla / poltella / palolla / Pondhalla / ia Myrkyliselle Jlmalla / ia Kellaisel taudhilla / ia pite sinua wainoman / sihenasti ettehen sinua hucutta.

Se Taiuas / quin ylitze sinun pääs on / pite ninquin Cuparin oleman / ia Maa sinun allas ninquin Rauta. HERRAN pite sinun Maalles / tomun ia tughan Saten edest Taiuahast sinun ylitzes andaman / sihenasti ette sinun hucutta. HERRAN pite sinun lömen sinun Witholistes edes. Ychte tiete möten sinun pite heiden tygens vlosmenemen / ia seitzemen Tieen cautta pite sinun heiden edhellens pakeneman / ia sinun pite haioteturi tuleman caikein Waldakundain secan Maan päle. Sinun Rumis pite Rauinos oleman caikille Taiuan Linnuille / ia caikille Maan pedhoille / ia eikengen pidhe heite poiskarcottaman.

Exod. 9. HERRAN pite sinun lömen Egyptin Paisumilla / Weripahckoilla / Ruuilla ia Syuelmillä / ettei sine taidha

Rom. 1. paratta. HERRAN pite sinun lömen tyhmydhella / Sokiudhella / ia sydhemen Kiuculla / Ja sinun pite Polipeiuelle coperoitzeman / ninquin iocu Sokia pimies co-

pero-

peroitzeman / ninquin iocn Sokia pimies coperoitze / ia ei sinun teides päle ychten Onni oleman pidhe.

Ja sinun pite wäkiualta ia wärytte kersimen / nin cauuan quin sine elet / ia eikengen pidhe sinua auttaman. Waimon sine kihilat / Mutta yri toinen pite sen tykene macaman. Honen sinun pite rakendaman / Mutta et sine ßaa Henes asua. Winatarhan sinun pite istuttaman / Mutta et sine ßaa site coriata. Sinun härkes pite sinun Silmes edes teurastettaman / Mutta et sine ßaa Heneste södhe. Sinun Asis pite wäkiuallalla sinun nädhes poisotettaman / ia ei sinulle iellens anneturi tule. Sinun Lambaas pite sinun Wiholisilles annettaman / Ja eikengen pidhe sinua auttaman.

Sinun Poias ia sinun Tytteres pite toiselle Canssalle anneturi tuleman / ette sinun Silmes site näkeuet ia Hiuelemuet heiden ylitzens iocapeiue / Ja ei ychten wäkewyt pidhe sinun käsises oleman. Sinun Maas Hedhelmen / ia caiki sinun Töös / pite yri Canssa culuttaman / iotas et tunne / ia sinun teuty wärytte kersimen / ia sortuna oleman eliaicanas. Ja sine tulet mielettömexi nijste quin sinun Silmes näkemen pite.

HERRAN pite sinua lömen pahalla Paisumalla Poluijs ia pochkeis päle / Nin ettei sine taidha parata Jalcapödhest ninpäälakeen asti.

HERRAN pite sinun ia sinun Kuningas / iongas sinun ylitzes asettanut olet / aiaman sen Canssan tyge / iotas et tunne / eike sinun Jses / ia sielle pite sinun mucalaisi Jumaloita palueleman / puita ia Kiuie. Ja sinun pite Cauhistoxen oleman / ia yri Sananlasku / ia pilka caikein Canssain seas / iohonga HERRA sinun aianut on.

Palio Siemende pite sinun kyluemen / ia wähen si-

seltooman / Sille Casticat pite nijte yleſsömen. Wina tarhan sinun pite istuttaman ia rakendaman / Mutta ei ychten Wina iooman eli tooman. Sille mathot pite sen culuttaman. Oliupuudh pite sinulle oleman caikisa sinun Maan paicoisas / Mutta ei sinun pidhe woitelleman sinuas Olium cansa. Sille sinun Oliopuus pite yleſrewäistettemen. Poiat ia Tytteret pite sinun synnyttemen / ia ei quitengan nijte nautitzeman. Sille ne pite Faugittuna poiswietemen. Caiki sinun Puus / ia sinun Maas hedhelmen pite Etanat culuttaman.

Se mucalainen quin sinun tykenes on / pite sinun ylitzes astuman / ia alati ylimeinen oleman. Mutta sinun teuty alasastu / ia alati allamaata. Henen pite sinulle lainaman / Mutta et sine woi henelle lainata. Henen pite pään oleman / ia sinun pite Hemmen oleman.

Ja caicki nämet Kirouret pite sinun ylitzes tuleman / ia sinua wainoman / ia sattuman / sihenasti ettes hucutcturi tulet. Senteden / ettet sine HERRAN sinun Jumalas ände cwllut ole / ettes henen Keskyns ia Oikiudhens pidheisit / iotca hen sinun keskenyt on. Senteden pite Merkit ia Jhmeet sinus oleman ia sinun Siemeneses tiancaikisesta / ettei sine ole paluellut sinun HERRAS Jumalas iloisan ia riemiusan Sydhemen cansa / coska sinulla Caikinaisia kylle oli. Ja sinun pite wiholises / iotca sinulle HERRA tygelehettepi / Nelghies ia Janos paluelleman / Mastomudhes / ia caikinaisis waiuois. Ja hen pite sinun Caulas pale / ydhen Rautaisen Jkeen paneman / sihenasti ette sinun hucutta.

HERRAN pite ydhen Canssan sinun ylitzes lehettemen / taambata Mailman äreste / ninquin iocu Cotca lende / ionga Puhet et sine ymmerdhe / yri häpiemetoin Canssa / ioca ei waaroi sen Wanhan Personata / eike armaitze

maitze ſite Noricaiſta / Ja pite culuttaman ſinun Carias hedhelmen / Ja ſinun Maas hedhelmen / ſihenaſti ette ſine hucuteuri tulet. Ja ei henen pidhe ſinulle ylitze iettemen miteken Jyuiſt / winaſt / Oliuſt / Cariain eli Lambain hedhelmeſt / ſihenaſti hen ſinun cadhotta. Ja pite ſinua adhiſtaman caikiſſa ſinun Portiſas / ſihenaſti ette Hen mahanlaſke ſinun Corkiat ia wahwat Muris / ioinen pâle ſine itzes lootat / caikiſſa ſinun Maakunniſas. Ja ſinun pite adhiſtettaman caikiſſa ſinun Portiſas / ſinun coco Maaſas / Jonga ſinun HERRAS Jumalas ſinulle andanut on.

Sinun teuty ſõmen ſinun Rumis hedhelmen / ſinun poicas ia ſinun Tytteres Liha / iotca ſinun HERRAS Jumalas ſinulle andanut on / ſÿnä adhiſtores ia waiuas / iolla ſinun Wiholiſes pite ſinun adhiſtaman. Nin ette iocu Inhiminen / quin ennen ſangen Herculiſeſta ia Hecumis / teiden ſeaſſan elenyt on / ei pidhe henen Weliellens / ia ſille waimollens quin on henen ſyliſens ia ſille poiallens ioca wiele on ylitze ienyt henen poiſtans / ſooman annetta iongun nÿſte / Henen poians Lihaſta / ioſta hen ſõpi / Senuori ettei henelle miteken muta ole caikiſta Hywydheſtens / ſÿnä adhiſtores ia waiuas / iolla ſinun Wiholiſes pite ſinun adhiſtaman caikiſſa ſinun porteiſas. 4. Reg. 6. Thre. 4.

Yri Waimo teiden ſeaſſan / quin ennen herculiſeſt ia Hecumis elenyt on / nin ettei Hen maltanut ialcans laſke Maan pâle Hercun ia Hecuman teden / eipe ſen pidhe ſooman Miehellens / ioca henen Syliſens lepe / ia henen poiallens ia Tytterellens ne Jelkimiſet / iotca Henen omans Reitein waiheld vloſlectenyt ouat / Sihen henen poicains / iotca Hen ſynnyttenyt on. Sille heiden pite ne ſalaiſeſt ſõmen / ſÿnä adhiſtores ia waiuas / iol- Alÿſinkãtes recensnatos.

la ſinun Wiholiſes pite ſinun adhiſtaman ſinun por-
teiſas.

Ellei ſine pidhe ia tee caiki nämet Lain ſanat / iot-
ca teſſe Kirias ouat kirioitetut / nin ette ſine pelket te-
men Herraliſen ia Hirmuiſen Nimen / ſen HERRAN
ſinun Jumalas. Nin pite HERRAN ihmeliſeſt ſinun
canſas menemen / rangaſtoxen canſa ſinun ia ſinun Sie-
menes ylitze / ſwrten ia wipyueiſten Rangaſtoxein canſa /
pahan ia vipyueiſen Sairaudhen canſa. Ja pite kiende-
men ſinun tyges caikinaiſet Egiptin Taudhit / ioiſta ſine
pelket / ia ne pite ſinuhun tartuman. Sihen caiki Sai-
raudhet ia caiki Rangaſtuxet / iotca euet kirioitetut ole teſ-
ſe Laki Ramatos / pite HERRAN ſinun Jumalas laſ-
keman ſinun päles tulla / ſihenaſti ette ſine hukutetuxi tu-
let. Ja pite teiſte wäheiſen Canſſan ylitze iemen / te / iot-
ca ennen olitta olluet / ninquin Tehdet Taiuahas paliou-
dhen teden / Senteden ettei ſine cwllut ole / ſinun HER-
RAS Jumalas ände.

Ja quin HERRA ennen iloitzi teiden ylitzen / ette
hen teki teille hyue ia enänſi teite / Nin henen pite teiden
ylitzen iloitzeman / ette hen teite hucutta / ia cadhotta /
Ja te tuletta poiſſöretyxi ſyte Maaſta / iohonga ſiſel-
lemenet / ſite omiſtaman. Sille HERRAN pite teite
haiottaman caikein Canſſain ſeas / ydheſt Mailman ä-
reſt haman toiſeen. Ja ſielle ſinun pite Mucalaiſi Ju-
maloita palueleman / ioita et ſine tunne / eike ſinun Jſes /
cando ia kiue.

Sihen pite ſinulle ſen ſaman Canſſan ſeas ei ychten
wiſſi coto oleman / ia ſinun Jalcais pöyte ei pidhe ychten
lepo ſaaman. Sille HERRAN ſinulle ſielle ydhen wa-
piſeuan Sydhemen andaman / ia raukenuet Silmet ia

poiſe-

poiſquiuetun Sielun/ nin ette ſinun Elemes pite ſinun edeſſes rippuman. Olle ia peiuelle ſinun pite pelkemen/ ia ſinun Elemeſtes ei viſſi oleman.

Amulla ſinun pite ſanoman/ Ah/ ioſko mine echton aſti eleiſin. Echtona ſinun pite ſanoman/ Ah/ ioſko mine eleiſin Amuun ſahca/ ſinun Sydhemes ſwren pelghon teden/ ioca ſinun peliettemen pite/ ia ſen edeſt/ iongas Silmilles näkemen pite.

Ja HERRAN pite ſinun Kadhen teudhel taas Egiptin ſiſellewiemen/ ſite tiete möten/ ioſta mine ſanonut olen. Ei ſinun pidhe hende ſillen näkemen. Ja teite pite mytemen teiden Witholiſillen Orÿrmiehixi ia Orÿrizwaimoixi/ ia eikengen Oſtaia ſielle oleman pidhe.

Nouttauaiſet Siugnauret/ pite Meſſun/ Amun ia Ecton Weiſuin etc. lopuiſa/ Voroin ia Vſein Canſſan ylitze/ mainittaman.

HERRA ſiugnatkon meite/ ia warielkon mete/ hen valiſtacon Caſuons meiden pälen ia olcoon meille armolinen/ HERRA kiendeken caſuons meiden poleen/ ia andacon meille nykyſen ia ÿancaikiſen Rauhan/ Nimen Iſen ia Poian ia pyhen Hengen Amen.

Toinen Siugnaus.

Itze meiden HERRAN Jesus Christus/ i Jumala/ ia meiden Isen/ioca meite racasti/ia annoi meille ijancaikisen lohutoxen/ia ydhen hyuen toiuon/Armon cautta se lohuttacon meiden sydhemet/ia wahuistacon meite/caikinaisis pyhis Opis/hyuisse töisse. HERRA hen asettacon mös meiden Sydemen/Jumalan rackauteen/ia Christusen odhottamiseen/Ja itzepe Rauhan HERRA/hen andocon meille Rauhan aina/caikella modholla/HERRA se olcoon alati meiden caikein cansa / Amen.

Toinen Siugnaus.

SEn caikiualtian Isen Jumalan Siugnaus/alasastucö meiden pälen/ia olcoon meille aina turuaus. Amen.

Lexuin Edhelle etc. Siugnauet.

Se pyhen hengen waikutos auacon meille/temen Lexun ymmerdhyxen/muiston ia prucamisen ette me waellaisim oikialle tielle. Amen.

Sine ijancaikinen Jse/siugna meite/ia armos aina lise. Amen.

Sine Jumalan Ainocainen poica/siugna meite/ia alati auta Amen.

Sen pyhen hengen moninaiset Armot/yleswalghistacö meiden sydhemen ia taidhon/ Amen.

Se caikiualtias Jumala ijancaikinen olcoon meille auptas ia armolinen/Amen.

Christusen armo meite saattacoon/sijhen loppumattoon Paradisijn iloon/Amen.

Jumala syrytteköö meiden sydhemehin/henen rackaudhens tulen ia tudemisen. Amen.

Toi-

Toiset.

Se meite hyueſtiſiugnackon/ionga waldakunda ilman loput on/Amen.

Se Euangeliumin iulghiſtus/olcoon meille ijancaikiſmen turua ia autuus/Amen.

Jumalan apu ia armo/meite alati auttacoon. Amen.

Sihen Taiualiſtein Seuran iouckoon/ſe Engelitten Kuningas meite ſaattacoon/Amen.

Euangeliumin Sänain cautta/anna HERRA ſynnit anderi/ia meite auta/Amen.

Caikiſſa tuſkis ia waiuas/wariele ſine quin aſut ylhelle taiuas/Amen.

Neitzyn Marian Juhlis/Siugnauret.

Jeſus neitzyn Mariã poica/olcoon meille armolinen nyt ia ioca aica/Amen.

Se quin puchtaaſt Neitzyſt ſyndynyt on/Se wahwiſtacon meiden vſkon/Amen.

Joca meite loi ia lunaſti/Se mös corghottacon meite iloons aſti/Amen.

Coſka Riſtiſt Juhlatan.

Jumala andacoon meille henen pyheſt Ramatureſt/ette me caikia oikein ymmerdheiſim ia käſitteiſim/Jolla me henen Lohutorens cautta/kerſimiſes pyſyneiſet ſeiſoiſim Amẽ

Se kerſimiſe ia Lohutoren Jumala andacon meille/Ette me yrimieliſeſte keſkenen eleiſim Chriſtuſe Jeſuſen teille Amẽ.

O HERRA Jeſu ſine pian ſöre ia tulla/Sathanam meiden Jalkamme ala. A M E N.

Meiden HERRAN Jeſuſen Chriſtuſen Armo/ia Jumalan rackaus/ia pyhen Hengen Oſaliſeus/olcoon meiden caikein caſan nyt/aina ia ijancaikiſeſta. A M E N.

So-

Somen Turus tulkittu/ban Stockholmis on prentettu / silde minum Rackahalda Amunild Lauritzan poialda. Coska sicille palio Rutost cooli ia HERRAN syndyme wooſi oli.

M D L II.

Auguſti. IX.

Pſal. CIX.

Odium pro dilectione mea / ſed gratis.

Soli Deo laus omnis et gloria.

R92-06

315. III. 11.
317.
5. X. 4.
Ro. Rawicz

KPL. 1

M X